



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

碩士學位論文

중국어 교수법

(怎樣教外國人漢語－ 한국어번역논문)

濟州大學校 通譯翻譯大學院

韓 中 科

金 美 秀

2017年 12月

중국어 교수법

(怎樣教外國人漢語- 한국어번역논문)

指導教授 宋 咳 宣

金 美 秀

이 論文을 通譯翻譯學 碩士學位 論文으로 提出함

2017 年 12 月

金美秀의 通譯翻譯學 碩士學位 論文을 認准함

審査委員長

趙成植



委 員

金中賢



委 員

宋咳宣



濟州大學校 通譯翻譯大學院

2017 年 12 月



목 차

역자서문	1
제 1 장. 제 2 언어로서의 중국어 교육	2
제 1 절. 중국인 학습자의 모국어 교육	2
제 2 절. 외국인 학습자의 중국어 교육	3
제 3 절. 모국어 교육과 제 2 언어 교육의 차이점	5
제 4 절. 제 2 언어로서의 중국어 교육의 특성과 특징	8
제 2 장. 중국어 의사소통능력 교육	12
제 1 절. 대외 중국어 교육 목표	12
제 2 절. 의사소통능력	16
제 3 장. 대외 중국어 교실수업의 교육 원칙	26
제 1 절. 교육원칙 개요	26
제 2 절. 실천성 원칙	31
제 3 절. 의사소통의 원칙	36
제 4 절. 맞춤형 원칙	39
제 5 절. 흥미 원칙	42

제 4 장. 대외 중국어 교육의 주요 관계	45
제 1 절. 교사와 학생의 관계	45
제 2 절. 수업과 교과 외 학습의 관계	50
제 3 절. 지식과 기능의 관계	54
제 4 절. 중국어 교육과 문화의 관계	59
제 5 장. 교안작성	62
제 1 절. 교육목표	63

역자서문

한국과 중국은 이웃국가로 정치, 경제, 문화 등의 분야에서 양국 간 교류가 점점 더 많아지고 있습니다. 이에 따라 많은 한국인들이 제2외국어로 중국어를 배우고 있습니다. 리주(李珠) 베이징어언대학교 부교수와 장리핑(姜麗萍) 베이징어언대학교 교수의 <怎樣教外國人漢語>는 한국인뿐만 아니라 중국어를 배우는 모든 사람들에게 중국어를 조금 더 쉽고 효과적으로 가르치는 방법에 대한 내용을 다루고 있습니다.

이 책은 크게 중국어 교수법을 교육이론, 교육준비, 종합수업교육, 기능수업교육 네 가지 부분으로 나누어 서술하였습니다. 그 중 제2언어로서의 중국어 교육, 중국어 의사소통능력 교육, 대외 중국어 교실수업의 교육 원칙, 대외 중국어 교육의 주요 관계 등을 포함하고 있는 교육이론을 중점적으로 번역했습니다. 그 외에 교육에서 가장 중요하고 기본이라고 할 수 있는 교육목표 수립에 관한 내용도 추가로 번역했습니다.

이 책은 교육학 이론을 바탕으로 대외 중국어 교육의 문제점을 설명하고 해결법을 알려주고 있습니다. 또한, 교육이론을 실제 생활에 연계하여 중국어 교실수업에서 나타나는 주요 문제에 대해 설명하고 있습니다. 다양한 예를 통해, 교실수업의 여러 가지 원칙을 소개하며 대외 중국어 교실 수업의 기본적인 교육방식을 쉽게 이해하고 파악하며 활용할 수 있게 했습니다. 또한 풍부하고 효과적인 교실 수업방식과 사례를 제시하였습니다. 그 외에 체계적인 교육을 위한 교육목표 수립 방법에 대해서도 알려주고 있습니다.

이 책은 교육이론뿐만 아니라, 저자 리주 베이징어언대학교 부교수와 장리핑 베이징어언대학교 교수의 실제 경험에서 비롯한 다양한 교육방법과 사례를 제시하고 있습니다. 따라서 이 책이 교사를 준비하는 사람들에게 중국어 교육을 위한 다양한 이론과 교육방법을 제시하여 더욱 효과적인 중국어 교수법을 익히는 데 도움을 줄 수 있을 것으로 생각합니다.

제1장. 제2언어로서의 중국어 교육

최근 몇 년 들어, 중국어 열풍이 불면서 점점 더 많은 사람들이 대외 중국어 교육에 종사하기 시작했다. 여기에는 관련 분야 전공자인 대학원생과 학부 학생도 있지만, 비전공자들도 있다. 전공자의 경우에는 이론적 기초는 다 갖추고 있으나, 실전 경험과 이론을 현실에 적용시키는 경험이 부족할 뿐이다. 반면, 비전공자들의 경우 대외 중국어 교육 이론이 부족할 뿐만 아니라, 실전 경험도 부족하다. 일부 비전공자들은 교육 분야에 종사하고 있지만, 관련 학문에 대해 정확하게 이해하지 못하면서, 그저 자신의 중국어 또는 외국어 학습 경험을 중국어 교육에 접목시키며 수업을 한다. 이는 한 번도 건너가지 않았던 강을 돌다리를 더듬으며 건너가는 느낌을 준다.

사실, 제2언어로서 중국어 교육은 중국인에게 모국어를 가르치고, 영어를 가르치는 것과는 다르다. 따라서 중국인을 대상으로 하는 언어 교수법과 함께 논하면 안 된다. 대외 중국어 교사로서 가장 먼저 해야 할 것은 교육내용과 대상을 정하는 것이다.

제1절. 중국인 학습자의 모국어 교육

현재 학계에서는 모국어의 정의에 대해 여러 견해가 존재한다. <현대 중국어 사전>에서는 모국어를 “사람이 가장 처음 배우게 되는 언어이며, 일반적으로 국민의 표준어 또는 방언”이라고 설명하고 있다. 모국어는 사람들이 가장 먼저 습득한 언어, 즉 제1언어이다. 하지만, 해외로 이주한 사람들의 자녀들은 모국어가 아니라 거주하고 있는 나라의 언어를 가장 먼저 접하게 된다. 예를 들면, 미국으로 이주한 중국인이 미국 국적을 얻고, 그들의 자녀가 가장 먼저 습득한 언어가 영어라면, 영어는 그들의 제1언어이다. 하지만 영어가 그들의 모국어는 아니다. 때문에 모국어와 제1언어를 완전히 동일하게 봐서는 안 된다. 따라서 미국에 이민 간 중국인의 자녀에게 있어서, 영어는 제1언어이자 자국어라고 할 수 있지만,

원래 한족이기 때문에 모국어는 영어가 아닌 중국어이다.

중국은 중국인들이 생활하고 거주하는 곳이다. 중국에서 태어난 사람들은 중국어를 가장 먼저 배운다. 중국어는 그들의 제1언어일뿐만 아니라, 그들의 모국어이기도 하다. 모국어를 배울 때 원어민이 가진 특유의 능력이 있는데 이 능력을 盛炎(1990)이 아래와 같이 요약했다.

1. 무의식적으로 모국어 규칙을 이해하고 응용한다.
2. 무의식적으로 모국어로 표현한 인지와 감정, 사회문화의 의미를 파악한다.
3. 실제 의사소통에서 언어의 형태를 통해 표현된 사회적 기능을 직관적으로 이해하고, 기능에 따라 달라지는 언어의 형태를 이해한다.
4. 위의 능력을 표현과 수용의 두 가지 표현방식으로 나눌 수 있다. 듣기와 읽기는 수용에 속하고, 말하기와 쓰기는 표현에 속한다. 듣기와 말하기는 실제 생활에서 습득하는 것이고, 읽기와 쓰기는 학습과 연습을 통해 배우는 것이다.
5. 창의적으로 모국어를 사용할 수 있으며 예전에 접하지 않았던 말들을 구사하고 이해할 수 있다.

상술한 능력들을 종합해 보면, 모국어는 자연스럽게 무의식적으로 습득되며 일반적으로 제1언어가 된다. 중국에서는 취학 연령이 되면 이미 기본적인 듣기와 말하기 등 의사소통능력을 갖추고 있기 때문에 학교에서는 아이들의 표현능력과 읽기, 쓰기 능력을 기른다. 이를 어문(語文) 학습이라고 한다. 어문(語文) 수업에서는 주로 조국의 언어문화를 사랑하는 법을 배우고, 문학적 소양과 사상과 품성, 감성과 가치관 등을 기른다.

제2절. 외국인 학습자의 중국어 교육

앞서 말한 것과 같이 중국인 학습자를 위한 중국어 교육이 어문(語文)을 가르

치는 것이라면, 외국인 학습자를 대상으로 하는 중국어 교육은 어떠할까? 외국인이 중국어를 배우는 것은 자신의 모국어 이외에 또 다른 언어를 배우는 것이다. 혹자는 이를 제2언어 또는 외국어라고 한다.

그렇다면 제 2 언어란 무엇일까? 우선, 제 2 언어는 제 1 언어와 대비되는 개념이다. 일반적으로 제 1 언어는 아이가 가장 먼저 습득한 언어이다. 제 2 언어는 제 1 언어를 습득한 후 학습하거나 사용하는 언어이다 (呂必松 1996, 劉珣 2000). 제 3 언어, 제 4 언어 등을 학습하고 사용하는 경우도 있다. 하지만 이러한 언어의 학습 규칙은 제 2 언어와 공통점이 많기 때문에 이를 세세하게 분류하지 않고 통틀어 제 2 언어라고 한다. 제 2 언어는 목표어 환경에서 배우고 사용하는 제 1 언어 이외의 언어를 말한다. 예를 들면 외국인이 중국에서 중국어를 배우고 사용할 때, 중국어는 그들의 제 2 언어이다. 때문에 외국인에 대한 중국어 교육을 제 2 언어 교육이라 부른다.

그렇다면 외국어는 무엇일까? 외국어는 다른 나라의 언어이다 (문자 포함). 하지만 외국어를 이와 같이 정의할 경우, 제 2 언어와 외국어를 구분하기가 어렵다. 서양 학자들은 주로 언어 학습 환경의 시각에서 이 두 가지를 구분했다. 즉, 비 목표어 환경에서 제 1 언어 이외의 언어를 배우는 것을 외국어라고 한다. 예를 들면, 중국인이 중국에서 영어와 일본어 등을 배우면, 여기서 영어와 일본어는 외국어라고 할 수 있다. 마찬가지로 외국인이 자국에서 중국어를 배우는 것 또한 외국어를 배우는 것이라고 할 수 있다. 만약 이러한 시각에서 보면 외국인 학습자의 중국어 교육도 외국어 교육이라고 볼 수 있는 것이다.

외국인 학습자의 중국어 교육은 제 2 언어(외국어)를 가르치는 것이기 때문에 제 2 언어(외국어) 교육의 기본 원칙과 규칙에 따라 교육해야 한다.

첫째, 제 2 언어교육은 언어교육이다. 언어교육의 근본적인 임무는 언어를 잘 가르치는 것이다. 그렇다면, 어떻게 해야 언어를 잘 가르칠 수 있을까? 呂叔湘 (1963) 은 “언어를 배우는 것은 지식을 배우는 것이 아니라, 능력을 익히는 것이다”라고 말했다. 이 말을 교육적인 측면에서 설명한다면, 언어를 가르치는 것은 지식을 가르치는 것이 아니라 능력을 키우는 것이다. 기능을 중심으로 한 언

어 수업은 강의 위주의 수업이 아닌 연습 위주의 수업으로 진행돼야 한다. 흔히 말하는 ‘간결한 설명과 많은 연습’이 바로 언어교육의 기본 원칙이다.

둘째, 외국어 교육으로서의 제 2 언어교육. 외국어 교육은 외국어 응용을 고려해야 한다. 제 2 언어교육의 근본적인 목적은 학생의 응용 능력을 기르는 데 있다. 수업시간에 배운 내용을 새로운 상황에서 사용할 수 있도록 하는 응용 능력은 전이 능력이라고도 한다. 제 2 언어교육에 있어서 교사는 수업 혹은 교과 외 학습에 맞는 상황을 정교하게 설계해야 한다.

셋째, 제 2 언어교육의 최종 목적은 학생의 목표어 의사소통능력 향상이다. 따라서 제 2 언어교육에서 교사는 되도록 목표어를 사용해야 한다. 목표어 국가에서 교육을 할 경우, 예를 들어, 중국에서 학생들의 국적이 모두 다른데, 통일된 매개어도 없고 교사는 한 두 가지 외국어만 할 줄 아는 상황이라면, 하나의 외국어만으로 수업을 진행했을 때, 다른 나라의 학생들은 교사의 말을 알아듣지 못할 것이다. 때문에 목표어로 수업을 진행하는 것이 가장 좋은 방법이다. 외국에서 학생들이 통일된 매개어를 사용하고 있는 경우, 제 2 언어 교육 수업시간에 매개어를 너무 많이 사용한다면, 학생들은 목표어를 접할 기회가 줄어들어 의사소통 능력 향상에 불리할 것이다. 따라서 제 2 언어 수업은 되도록이면 목표어로 목표어를 가르쳐야 한다.

제 3 절. 모국어 교육과 제 2 언어 교육의 차이점

외국인은 중국어의 기본적인 언어능력을 전혀 갖추고 있지 않으므로 중국어를 가르칠 때는 가장 기본적인 발음과 말하기, 한자부터 교육을 시작해야 한다. 따라서 외국인 학습자의 중국어 교육은 어문(語文)을 배우는 모국어 교육과는 다르다.

1. 교육대상

대의 중국어의 교육대상은 외국인과 화교이다. 화교들의 경우, 제 1 언어가 중국어가 아니다. 이들은 중국어 기초가 아예 없거나, 중국어 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 능력이 불균형하다. 따라서 0 에서부터 시작하여 체계적으로 중국어를 학습해야 한다. 학생의 연령은 유아부터 노인까지 다양하다.

중국 어문교육의 대상은 모국어를 할 줄 아는 중국인이다. 이들은 주로 초, 중, 고등학생이다(6 세~18 세). 어문(語文)을 배우기 전에 이미 기본적인 중국어의 듣기와 말하기 능력을 갖추고 있어 첫 시작부터 심화된 교육을 받는다.

2. 교육 환경

중국인은 자연스러운 언어 환경에서 중국어를 습득한다. 예를 들면, 가정과 부모님, 학교, 사회는 모두 학생이 언어를 배우고 응용하는 아주 자연스러운 언어 환경이다. 하지만 제 2 언어 학습자의 경우, 이처럼 자연스러운 언어 환경이 갖춰지기는 어렵다.

대의 중국어 교육의 환경은 두 가지가 있다. 첫 번째는 목표어 환경으로 즉, 외국인이 중국에서 중국어를 배우는 것이다. 이러한 환경은 학생이 배운 내용을 빨리 활용하는데 도움이 된다. 성인 학습자의 경우 대부분이 한정된 시간 내에 빠르게 중국어를 배우는 것을 목적으로 하기 때문에, 집중교육이 적합하고 학습 효과 또한 매우 높다. 따라서 교사는 교육과정에서 수업과 교과 외 학습 시간을 연계하고, 교과 외 학습의 언어 환경을 잘 활용하여 학생이 되도록 빨리 중국어를 배울 수 있도록 해야 한다. 두 번째는 학생이 자신의 나라 즉 자국에서 중국어를 배우는 것이다. 이런 교육은 중국어 학습을 응용할 수 있는 환경이 부족하고, 수업시간도 상대적으로 적다. 교사는 중국어를 학습하는 환경을 어떻게 조성해야 할지 생각해야 한다. 예를 들면, 학생들이 중국 라디오와 TV 프로그램을 많이 듣고 보도록 하고, 중국어 전용공간과 같이 중국어를 사용하는 모임에 참여하도록 한다. 또한, 학생들이 주변의 중국어 교육과정과 중국인 학생들에게 관심

을 갖도록 하며, 중국인 친구를 사귀고, 매주 한 번씩 중국음식을 먹어보게 한다. 이 외에도 교실에 중국 도서 또는 잡지를 두며, 중국 영화 DVD 를 빌려보게 하고, 중국어로 일기 또는 편지를 쓰도록 해야 한다. 즉 교사가 만든 학습 환경 속에서 학생들이 더 많은 중국어를 배울 수 있게 기회를 제공하며 학생들이 마치 중국에서 중국어를 배우고 있는 느낌을 갖도록 해야 한다.

3. 교육방식과 방법

외국인은 중국어의 기본적인 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 갖추고 있지 않기 때문에 가장 기본적인 발음과 말하기, 쓰기부터 교육을 해야 한다. 수업 방법 또한 강의 위주가 아닌 연습 위주로 진행해야 한다. 또한, 수업할 때 주로 사진과 카드, 신체 언어, 그림, 멀티미디어 보조수단 등 실물 교수법을 응용해야 한다.

반대로, 중국인 학습자의 모국어 교육은 주로 어문(語文) 소양을 기르는 것부터 시작한다. 언어 지식을 쌓고 어감을 기르고 사고력을 향상하는 것을 중요시하며, 또한 글자 식별과 쓰기 능력, 독해능력, 작문능력, 회화 능력 등에 집중한다. 따라서 언어 기능도 교육하긴 하지만, 텍스트를 분석하고 종합적으로 어문(語文) 지식 능력을 응용하는 교육이 더 많이 진행된다.

4. 문화배경

외국인 학습자의 경우, 새로운 언어 즉 중국어를 배울 때 중국어의 문화와 특징도 학습해야 한다. 그러나 중국어를 배우기 전에 이미 자신만의 문화적 배경과 배경지식을 갖고 있으므로, 새롭게 학습하는 것들 중에는 학습자가 쉽게 이해하고 받아들일 수 있는 것도 있지만 그렇지 않은 것들도 있다. 심지어 어떤 것은 학습자의 문화적 배경과 충돌을 일으키고 심리적인 걸림돌을 만들어, 새로운 언어를 이해하고 표현하는 것을 어렵게 만든다.

반면, 중국인이 어문(語文)을 학습하는 것은 모국어 환경에서 배우는 것으로, 언어와 문화를 동시에 습득한 것이다. 따라서 모국어로 의사소통할 때 문화적 오해와 의사소통 장애가 잘 나타나지 않는다. 또한, 관련 문화지식과 내용에 대해 비교적 쉽게 이해하고 받아들인다.

제 4 절. 제 2 언어로서의 중국어 교육의 특성과 특징

1. 제 2 언어로서의 중국어 교육의 특성

학계에서는 외국인 학습자의 중국어 교육을 대외 중국어 교육이라고 한다. 대외 중국어 교육은 중국어를 제 2 언어(외국어) 교육으로 삼는 것이기 때문에 제 2 언어교육과 중국어 자체의 특징과 규칙을 준수해야 한다.

외국인에게 중국어를 가르칠 때 무엇을 가르쳐야 할까? 陸儉明(2007)은 외국인 학습자의 중국어 교육의 경우, 중국어 자체의 음성과 어휘, 문법, 중국어의 표기법 즉 한자뿐만 아니라 한자의 개념과 상호관계, 역사 변천 과정 등을 연구해야 한다고 했다. 아울러, 더욱 중요한 것은 이러한 지식이 중국어 지식체계를 학습하고 교육하는데 도움을 줄 수 있도록 연구해야 한다고 했다. 즉 외국인 학습자의 중국어 교육의 경우, ‘중국어 자체에 대한 연구’와 ‘중국어 교육에 대한 연구’를 구분해야 한다.

외국인에게 중국어를 효과적으로 교육하기 위해서 중국어 교육의 연구를 더욱 중시해야 한다. 중국인에게 중국어 자체에 대한 지식을 교육하는 방식을 외국인의 중국어 수업에 적용해서는 안 된다. 외국인 학습자의 중국어 교육의 경우, 중국어 단어와 문장 구성, 형식의 용법 등 응용 연구를 하는 것을 더욱 중요시하지만, 중국어 자체에 대한 연구에서는 그다지 중요시하지 않는다. 외국인에 대한 중국어 교육연구에서는 한 번에 모든 지식을 학생에게 가르치는 것이 아니라 단계적으로 차례차례 가르쳐야 한다는 점을 고려해야 한다. 하지만, 중국어 자체에 대한 연구는 지식과 용법을 동시에 연구할 수 있다. 한자는 표의문자이기 때문에 표음문자를 모국어로 사용하는 학습자에게 한자를 읽고 쓰는 것이 특히 어렵다.

교사는 한자의 필획 규칙에 따라 교육을 하고, 학생들이 한자를 쓰는 것을 배울 수 있도록 이끌어 주며, 표음문자를 쓰는 습관으로 한자를 가르치면 안 된다. 즉 교사는 한자 자체의 특징과 학생의 요구에 따라 교육을 진행해야 한다.

한마디로, 대외 중국어 교육은 중국어를 교육내용으로 하는 것이다. 따라서 중국어 자체에 대한 규칙뿐만 아니라 중국어 교육의 규칙을 연구해야 한다. 그리고 대외 중국어 교육이 모국어 교육과 다른 본질도 중국어 교육의 규칙을 더욱 연구하고 지키는 데 있다.

2. 제 2 언어로서의 중국어 교육의 특징

제 2 언어로서의 중국어 교육은 아래와 같은 특징을 나타내야 한다.

(1) 중국어 언어능력과 언어 의사소통능력 향상을 교육의 근본적인 목적으로 삼아야 한다.

외국인 학습자에게 중국어는 새로운 언어이다. 학습자가 언어를 이해하기 위해서는 우선, 언어를 구성하고 있는 언어의 지식과 능력. 즉, 중국어의 언어 요소와 화용 규칙을 이해해야 한다. 언어 요소에는 음성과 어휘, 문법, 한자 등이 있다. 그리고 화용 규칙은 언어를 사용하는 환경을 뜻한다. 또한, 언어 능력은 실제 상황에서 종합적으로 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등의 기능을 응용하는 능력을 말한다. 대외 중국어 교육의 교육목적은 체계적으로 지식을 교육하는 것이 아닌 지식을 응용하는 것을 중심으로 한 교육내용으로 이루어진다.

(2) 기능연습을 중심으로 언어 지식을 언어기능으로 전환해야 한다.

성인들은 언어를 배울 때 의지력으로 단기간에 복잡한 언어구조를 이해할 수 있지만, 이렇게 학습한 언어 지식은 언어기능이라고 할 수 없다. 중간에 언어 지식을 언어기능으로 자동적으로 전환시키는 과정이 필요하다. 이 과정은 효율적인 연습과 훈련이 필요하다. 따라서 대외 중국어 교육은 훈련과 실전 경험, 많은 연습이 없어서는 안 된다. 그러므로 직접 교수법과 청각 구두 교수법, 시청각 교수

법, 전신 반응 교수법 등 전통 외국어 교수법이 여전히 교육에서 주요 방법으로 사용된다.

(3) 한자는 교육의 중점이자 난점이다.

표음문자를 사용하는 비한자문화권 학생에게 한자는 음을 나타낼 수 없기 때문에 중국어를 학습하는데 어려움을 가져다준다. <현대 중국어 통용자표>(1988)의 통계에 따르면, 현대 통용 한자는 총 7000 개, 상용한자는 약 3500 개가 있다. <현대 중국어 빈도 사전>(1996)의 통계에 따르면, 사용빈도가 가장 높은 한자 2500 개가 포함된 비율이 99%를 넘는다. 즉, 가장 많이 사용하는 약 2500 개의 한자만 알면 현대 중국어를 무리 없이 읽을 수 있다. 따라서 어떻게 학생에게 2500 개의 상용한자를 가르칠 것인가는 중국어 교육의 주요 내용이자 대외 중국어 교육을 더욱 심화 발전시키는 중요한 부분이다. 따라서 한자교육의 규칙을 연구하고 한자 쓰기를 배우도록 하는 것은 대외 중국어 교육의 가장 큰 특징이다.

(4) 문화적인 요소와 긴밀하게 결합해야 한다.

언어는 문화의 매개체이다. 모든 민족의 언어는 특유의 문화 표지를 갖고 있다. 따라서 각기 다른 민족 간의 문화 차이는 언어와 의사소통에서도 나타난다. 또한, 제 2 언어를 학습하는 과정에서 익숙지 않거나 난해한 문화 현상을 경험하게 한다. 이러한 문화 현상은 목표어를 이해하고 사용하는데 문화적 장애가 된다. 예를 들면, 사자성어 ‘胸有成竹(흉유성죽)’을 어떤 학생은 글자만 보고 ‘뱃속에서 대나무가 자란다.’라고 잘못 해석을 한다. 이러한 문화적 장애를 없애려면 대외 중국어 교육에서 반드시 관련 문화요소의 교육을 동시에 진행해야 한다. 왜냐하면 언어의 이해와 사용은 문화적 요소를 떠나서 생각할 수 없기 때문이다.

(5) 교실수업에 상황적 배경을 만들어야 한다.

언어 수업은 지식 수업과 다르다. 언어는 실제로 말하고 응용하면서 배울 수 있다. 하지만 교실수업은 시간과 장소가 제한적이기 때문에, 교사는 제한된 시간에 되도록 학생이 많이 말하고 연습할 수 있는 학생 위주의 교육을 진행해야 한

다. 교실 수업에서는 교사가 상황적 배경을 만들어 학생이 실제와 근접한 가상 상황에서 그리고 실제 상황에서 언어를 배울 수 있도록 해야 한다. 따라서 교실 수업에서 여러 상황적 배경을 만들어 교육하는 것은 중국어 교육의 주요 특징이다.

(6) 전반적인 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 교육을 요구한다.

중국어는 각 언어 요소와 상호 연계되어 있다. 중국어 학습자는 유창한 중국어를 하고 싶어 하고, 한자를 예쁘게 쓰고 싶어 한다. 하지만, 일부 학생들은 한자가 배우기 어렵다는 이유로 중국어 병음 또는 회화만 공부한다. 과거 경험으로 봐서, 이러한 학습은 초기에는 비교적 효과적일지 몰라도, 어느 정도 시간이 지나면 의사소통에 어려움이 생긴다. 왜냐하면, 중국어에는 동음이의어가 많아 한자를 쓰지 않으면 구별할 수가 없기 때문이다. 예를 들면, “向前看(xiàng qián kàn : 앞을 내다보다)”와 “向钱看(xiàng qián kàn : 돈 벌 궁리만 하다)”, “药材好(yào cái hǎo : 약재가 좋다)”와 “药才好(yào cái hǎo : 약이 비로소 좋다)” 중국어 병음과 성조가 같아 한자를 모르면 뜻을 알기 어렵다. 또한, 중국어를 공부하며 한자를 공부하지 않는다면 일정 수준에서 중국어 실력을 높이기 어렵다. 중국어의 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기의 종합적인 능력을 강화하는 것도 중국어 교육의 총목표이기 때문에 교육에서 반드시 다루어야 하지만 어떤 방법으로 이 목표를 이룰지는 심사숙고해야 한다. 물론, 외국인의 요구에 따라 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등 분야에서 학습 중점을 달리 할 수 있다.

제 2 장. 중국어 의사소통능력 교육

제 1 절. 대외 중국어 교육 목표

1. 교육목표

교육목적(objective)과 목표(goal, aim, intention)는 자주 혼동된다. 사실 이 두 가지는 본질적인 차이가 있다. 교육목적은 거시적이고 장기적이며 명령성(정부 규정에 의한 강제성) 상대적인 안정성을 갖고 있다. 이에 비해 교육목표는 구체적이고 단기적이며 일정한 유연성을 갖고 있다. 따라서 국가와 사회, 지역, 학교, 학과 등에서 교육목적에 대해 논하기는 하지만, 교육과정과 교실수업 등에서는 일반적으로 교육목표를 논한다.

교육목표는 학습활동의 주체가 교육과정에서 이루고자 하는 결과와 기준을 뜻한다. 이는 학생들의 구체적인 학습 성과와 행동 변화 또는 학습활동 후 지식과 기능 등의 변화로 설명된다. 또한 이는 교육목적과 요구를 모든 교육 단계에서 구체화한 것이다. 구체적으로 말하자면, 교육목표는 관찰과 명확한 설명, 측정, 평가가 가능한 것이다.

학과 목적은 학과의 최종 목표이다. 이는 비교적 광범위하게 서술되고 학과의 서로 다른 교육과정의 목표를 통합하는 것으로 학과의 '훈련목표'라고 할 수 있다.

교육과정 목표에 대한 설명은 조금 더 구체적이어야 한다. 교육과정 목표는 학과 교육목적이 교육과정에서 구체화되는 것이다. 이는 어떤 구체적인 학습영역과 학생의 발전에 따라 행동적 목표의 형식으로 광범위한 목적을 더욱 구체적으로 분석하며 일반적으로 교육과정 기준으로 삼는다. 교육과정 목표의 진술이 어떤 교육과정의 교육목표를 정할 때 이를 '교육과정 목표'라고 한다.

교실수업 목표는 구체적이고 운용이 가능한 목표이어야 한다. 이는 일반적으로 한 수업의 교육목표를 뜻하며, 교육이 효과적으로 진행되는 근거이다. 때문에 교

실수업 목표는 구체적인 상황과 연계하여 수업의 시작과 마무리를 이끌어야 한다.

다음은 위의 세 가지 목적과 목표를 표로 나타낸 것이다.

학과 목적

↓

각 교육과정 목표

↓

교실수업 목표

2. 대외 중국어 교육의 목표

‘대외 중국어 교육’은 1978년부터 전문 학과로 창설되고 연구하기 시작했다. 1978년 3월, 북경 지역 언어학과 발전계획 좌담회에서 처음으로 외국인에 대한 중국어 교육이 전문 학과로 개설돼야 한다는 문제가 제시되었다. (<중국어문(語文) 1990>) “외국인에 대한 중국어 교육이 전문 학과로서 연구돼야 하고, 전문적인 연구기관을 구축하여 전문 인재를 양성해야 한다”라고 했다. 1980년대에 들어서 교육과 과학 연구, 교사진 구축 등의 분야에서 전면적으로 학과를 개설하고 학과의 발전을 이끌었다. 대외 중국어 교육은 하나의 학과로서 이미 사람들의 마음속에 자리 잡고 있다.

대외 중국어 교육은 학과로서 특유의 훈련목표가 있어야 한다. 대외 중국어 교육 역사의 발전을 보면, 교육목표 또한 끊임없이 발전하고 완성되고 있다.

(1) 1950, 60년대에는 중국어 지식교육과 능력 향상이 교육목적이었다.

신중국의 대외 중국어 교육은 1950년부터 시작했다. 당시 첫 동유럽 유학생들이 입학했던 清華大學의 중국어 어문(語文) 단기 연수반은 대외 중국어 교육 사

업의 시작을 의미한다. 당시 소련의 영향과 경험 인식 부족으로 교육에서는 주로 중국인 학생에게 중국어 언어학과 어문(語文)을 가르치는 방식을 따랐고, 중국어 지식(주로 어휘와 문법 지식)교육을 중시하며 언어 이론과 언어분석을 강조했다. “교사들은 언어 지식이 교육의 중점이라고 생각하는 경향이 있다. 예를 들어, 학생이 답을 말해도, 학생에게 반드시 문법적인 분석을 하도록 했다. 그렇지 않으면 교사들은 학생들이 답을 적어서 맞춘 것이라고 생각했다” (張亞軍 1990). 1950년대에는 언어 지식 교육을 강조했지만 이것이 교육 과정에서 완전히 불변하는 것은 아니다. 끊임없이 언어 지식 교육의 경험을 종합하고, 적극적으로 연구했다.

50년대의 연구와 발전으로 60년대에 이르러서 교육목적은 학생에게 언어 지식을 가르치는 것이 아닌 중국어를 구사하는 능력을 향상하는 것이 됐다. 또한, 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등 네 가지 언어 기능의 향상을 교육의 목적으로 삼으며, 응용과 실천성 등의 교육원칙을 분명히 했다.

(2) 1970년대에는 언어기능 향상의 교육목적을 한층 더 강조하며, 의사소통능력 향상을 제시했다.

1970년대는 과거의 것을 본받으며 발전하는 시대였다. “교육과 교재 편저 분야를 본받으며 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 언어 기능을 향상하는 교육 목적을 견지했다. 또한, 교실수업에서 기능연습을 강화하며 기능연습을 새로운 수준으로 높였다”(程棠 2008). 이 시기의 교육지도 원칙은 여전히 실천성 원칙이었지만 이에 대해 새로운 인식도 갖게 됐다. “이는 교육방법뿐만 아니라 교육내용과 교육구성을 포함하고 있으며 교육과정에서만 아니라 교재에서도 나타난다. 다시 말해, 이는 전 교육체계에 관철되고 있다”(呂必松 1990).

이 단계는 교육에서 문형 교육을 강조하고, ‘치환 연습’ 등의 방식을 통해 학생의 듣기와 말하기 연습을 강화한다. 음성교육은 이전의 음성 체계 내부의 다양한 요소를 교육하는 방식을 깨고, ‘말의 흐름’을 통해 음성을 가르친다. 이를 통해 학생은 각 음절을 단어와 문장, 문단에서 발음하는 것에 적응하게 된다. 또한, 학생들의 어감을 기르고 유창한 표현을 하는데 도움이 된다.

언어 지식교육은 체계적인 언어 지식의 설명과 연습이 필요하지 않고, 학생이 이해하고 알기만 하면 되는 것이다. 따라서 언어 지식교육을 줄이고, 음성과 문법 등 언어 항목은 일부 교재에서 주석의 형식으로 표시한다.

교육과정 설계에서는 기능에 따라 과목을 설계했다. 이는 주로 언어기능의 연습을 강화시키기 위한 것이다. 그러므로 70년대에는 교육방법과 교육과정에서 또는 교재 편저와 교육과정 설계 등의 분야에서 모두 언어기능 교육을 한층 더 강조했다. 대외 중국어 교육은 언어 지식교육이 아니라 언어 교육이라는 점을 확실히 했다.

또한, 70년대에는 기능연습을 강조하는 동시에 “이미 교육사상의 변화와 이론적 돌파구를 준비하고 있다” 즉 의사소통능력 향상을 대외 중국어 교육의 목표로 제시했다. 1974년 呂必松은 <외국어 교육으로서 중국어의 실천성 원칙>의 학술 보고서에서 “사람들이 언어를 배우는 목적은 사회에서 의사소통을 하기 위해서이다. 따라서 교실수업은 결국 실제 사회에 도움이 되기 위한 것이다. 교실수업이 실제 사회에서 도움이 되지 않는다면 배울 필요가 없다. 하지만 교실수업은 실제 언어생활에 기반을 두고 결합해야만 더욱 실제 언어 사용에 도움이 된다.”라고 했다. 여기서의 의사소통능력 향상이 언어교육의 목적이라는 것을 명확하게 제시하지는 않았지만, 이미 ‘의사소통능력’ 이론을 제시하기 위한 근거를 마련했다. 1977년 呂必松은 <기초 중국어 교육 중의 몇 가지 관계를 이야기하다>에서 마침내 아래의 내용을 명확하게 제시했다. “소위 말하는 실천성 원칙은 쉽게 말하면, 변증법적 유물론의 인식론적 원리에 따라 학생들이 더 많이 자발적으로 실제 생활 속에서 중국어를 배우도록 이끌고, 중국어로 의사소통하는 능력을 향상하는 것이다.” 이는 대외 중국어 교육이 앞으로 언어기능연습에서 의사소통능력을 기르는 방향으로 나아가야 한다는 것을 보여주고 있다. 또한, 1980년대에 의사소통능력을 목표로 하는 대외 중국어 교육을 확립하는데 기반을 다졌다.

(3) 1980년대에는 의사소통능력의 향상을 목적으로 했다.

앞서 말한 것과 같이 학과가 처음 시작할 때 교육에서 언어 형태와 규칙, 구조의 연구를 매우 중시했다. 교재 편저도 문법을 중심으로 하거나 문장을 중심으로

했다. 하지만 의사소통 도구로서의 언어적 사회기능은 무시됐다. “1970년대 후반 학자들의 학술연구에서 의사소통능력 향상이라는 교육목적은 제시했지만 주목을 끌지 못했다” (程棠 2008). 80년대에 들어서야 기능적 접근법이 대외 중국어 교육계에 도입됐다. 기능적 접근법의 주요 특징은 학생의 의사소통능력의 향상을 교육의 목적과 수단으로 삼는 것이다. 또한, 기능적, 개념적 교수요목을 중심으로 교육내용을 편성하고, 학생들에게 무엇이 필요한지 고려하여 기능적, 개념적 교수요목을 선택한다. 이 부분이 처음 교과서 편저에 반영됐다. 1981년에 출판된 <실용 중국어 교과서>의 편저는 ‘머리말’에서 “이 교재의 주요 목적은 학생이 실제 생활에서 중국어를 사용하여 의사소통능력을 향상하기 위함이다”라고 명시했다.

1986년 呂必松은<대외 중국어 교육의 전반적인 설계 시론>에서 “언어교육의 목적은 학생이 배운 언어를 사용하여 의사소통능력을 향상하는 것이다”라고 명시했다. 1988년 중국 국가한어국제추광영도소조관공실(国家汉语国际推广领导小组办公室)에서 심의 수정하여 출판한 <중국어 수준 등급 표준과 등급 요강>(약칭<표준과 요강>)에서도 “대외 중국어 교육의 목적은 학생이 중국어를 사용하여 의사소통을 하는 능력을 향상하는 것이다”라는 것을 공식적으로 제시했다. 이때부터 ‘의사소통능력 향상’이 대외 중국어 교육의 총목표로 확립됐다.

교육목표가 이미 마련됐지만 이론적인 연구는 여전히 부족하다. 교육에서 어떻게 적용시켜야 하는지에 대한 효과적인 연구도 하지 않고 있다. 程棠(2008)이 제시한 것처럼, 80년대에 학생의 의사소통능력 향상은 이미 대외 중국어 교육의 목표가 됐지만, 의사소통능력에 대한 인식은 지금까지도 여전히 논란이 되고 있다. 이에 대해 교육이론가와 많은 교사의 깊은 연구와 탐구가 필요하다.

제 2 절. 의사소통능력

1990년대에 들어서 제 2 언어교육의 교육목표는 보편적으로 “목표어를 사용하여 의사소통능력 향상”이 됐다. 呂必松(1996)은 “제 2 언어교육의 기본 목적은

목표어의 언어능력과 언어 의사소통능력의 향상이다”라고 밝힌 바 있다. 그렇다면, ‘의사소통능력’은 무엇일까? 언어학과 언어 교육계는 아직 이에 대해 분명하고 통일된 인식을 갖고 있지 않다. 의사소통에 대한 다양한 이론이 존재하기 때문에 이 목표를 수업에서 실현시키기가 매우 어렵다. 먼저 의사소통 개념을 정확히 알고 이해하며, 이를 실행해야만이 진정으로 교육목표를 이룰 수 있다. 우리는 대외 중국어 교육의 틀 안에서 ‘의사소통능력’의 개념을 정리하고, 이를 실행 가능한 개념으로 전환하는 동시에 이 목표의 실현 가능성과 타당성을 연구하고자 한다.

1. 의사소통능력에 대한 인식

(1) ‘의사소통능력’에 대한 언어학계의 인식

하임즈(Hymes 1972)에 의해 처음 제시된 ‘의사소통능력’은 촘스키(Chomsky)의 언어능력(linguistic competence)과 상대적인 개념이다. 하임즈는 촘스키의 ‘언어능력’은 추상적인 문법만 다루고 있어 범위가 너무 좁다고 했다. 또한, 하임즈는 의사소통능력은 ①문법성, ②실행 가능성, ③적합성, ④언어 수행 등 4 가지 분야의 내용을 포함해야 한다고 했다. 하임즈의 의사소통능력은 촘스키의 언어능력을 포함하고 있다. 하지만 촘스키와 다른 점은 하임즈의 의사소통능력은 언어 지식과 언어 지식 사용 능력 및 기법의 두 부분으로 구성되어 있다는 것이다. 여기서 하임즈가 더 관심을 가진 부분은 바로 언어의 사용능력이다.

‘의사소통능력’의 개념이 제시된 후, 많은 언어학자들이 자신의 견해를 밝혔다. 그중 가장 영향력이 컸던 학자는 커넬과 스웨인(Canale & Swain 1980, 1983)이다. 이들은 의사소통능력은 ①문법적 능력, ②사회언어학적 능력, ③전략적 능력, ④담화 능력 등 4 가지 분야의 내용을 포함해야 한다고 했다. 여기서 문법적 능력은 언어 지식을 포함하고 있을 뿐만 아니라 언어 규칙의 지식도 포함하고 있다. 의사소통능력에 대한 커넬과 스웨인의 인식을 보면 문법적 능력은 더욱 실천적 의미를 갖고 있다. 하지만, 커넬과 스웨인의 의사소통능력은 언어 능력을 포함하고 있을 뿐만 아니라 언어의 사용능력도 포함하고 있다.

(2) '의사소통능력'에 대한 언어 교육계의 인식

언어의 근본적인 특성은 의사소통에 있다. 의사소통 자체가 응용하는 과정이고 역동적인 과정이다. 사람들은 역동적인 의사소통 과정에서 언어를 교육해야 한다 (于根元 1999).

의사소통 과정에서 언어를 교육하고, 언어를 사용하며 언어를 교육하는 것은 이미 중국의 외국어 교육계에서 많은 인정을 받고 중시됐다. 1980년대 초 이후, 여러 종류의 <대학 영어교육 요강>은 학생이 '외국어로 의사소통하는 능력'을 기르는 것이 영어 교육의 목적임을 강조했다. 李筱菊(1985)은 교육에서 '의사소통 능력'을 지식과 기능, 능력 등 세 가지로 요약했다. 여기서 '지식'은 언어 형태의 지식과 언어기능의 지식, 담화의 지식 등 세 가지 지식을 포함하고 있다. 그리고 '기능' 즉, 언어기능은 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등 네 가지 기능을 포함하고 있다. 李筱菊는 '지식'과 '언어기능', '능력'이 있어야만 진정으로 의사소통능력을 갖출 수 있다고 했다.

이와 같이, 대외 중국어 교육 분야에서도 의사소통능력 이론을 받아들이는 동시에 학과 특징과 결합하며 교육에서 더욱 잘 구현되도록 했다. 呂必松(1996)은 대외 중국어 의사소통능력은 언어 요소와 화용 규칙, 관련 문화지식, 말하기 기능, 말하기 의사소통 기능 등 5가지 요소로 구성되어 있다고 했다. 范開泰(1992)은 '중국어 의사소통능력'은 ① 중국어 언어 체계 능력, ② 적절한 중국어 구사 능력, ③ 중국어 문화 적응 능력 등 세 가지를 포함하고 있음을 분명히 제시했다.

2. 대외 중국어 교육의 의사소통능력

(1) 의사소통능력의 구성

대외 중국어 교육에서 의사소통능력은 어떤 요소로 구성된 것일까? 첫째, 언어 능력은 의사소통능력의 기반이자 언어 교류를 하는 전제이며 조건이다. 따라서

의사소통능력의 구성요소에서 언어능력은 반드시 우선시해야 한다. 둘째, 화용 능력 또한 의사소통능력에서 없어서는 안 되는 부분이다. 하임즈(1972)가 말한 것처럼, 한 사람이 의사소통능력을 갖췄다는 것은 언어 규범에 대한 지식을 갖고 있을 뿐만 아니라 사회교류에서 적절하게 언어를 사용할 수 있는 능력을 갖추고 있다는 것을 뜻한다. 셋째, 화용 능력의 연습에서도 전략적 능력을 활용시켜야 한다. 따라서 전략적 능력도 화용 능력 범위 내에 포함시켜야 한다. 넷째, 의사소통능력 향상은 간단한 언어 능력과 화용 능력을 더하는 것이 아니라, 자연스러운 언어 환경에서 자유롭게 자신의 생각과 견해를 표현하고, 자신의 감정을 표현하는 종합적인 능력을 나타내는 것이다. 따라서 교육에서도 학생의 언어 종합능력을 훈련시켜야 한다.

앞서 말한 것처럼, 대외 중국어 교육에서 의사소통능력은 언어 능력과 화용 능력, 종합적인 능력으로 구성되어야 한다.

1) 언어능력

여기서 말하는 ‘능력’은 지식과 기능 두 가지로 나뉜다. ‘지식’ 즉, 인지심리학의 ‘서술적 지식’은 정적 지식이다. 대외 중국어 교육에서는 주로 중국어 음성과 어휘, 문법 등 언어 지식과 관련 화용 규칙 지식, 문화 배경지식을 가리킨다. 이런 지식은 주로 교사의 교실 수업과 연습을 통해 얻어진 것이며 이해와 기억 지식에 속한다. ‘기능’ 즉 인지심리학의 ‘절차적 지식’은 역동적 지식이다. 대외 중국어 교육에서는 주로 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등의 기능 지식을 가리킨다. 절차적 지식은 주로 연습과 실전 경험에서 습득된다.

인지심리학에서는 학생이 일정한 언어 지식을 익혔다고 해서, 자동적으로 의사소통을 할 수 있다고 생각하지 않는다. 언어 지식을 말하기 기능으로 전환해야 한다. 즉 서술적 지식을 절차적 지식으로 전환하고, 절차적 지식을 자동적으로 전환시켜 의사소통을 할 때 신속하고 정확하게 언어를 선택할 수 있도록 한다.

2) 화용 능력

여기서 말하는 화용 능력은 커넬 등이 제시한 사회언어학적 능력과 담화 능력, 전략적 능력을 포함한다. 언어능력을 갖추고 있다고 의사소통능력도 갖추고 있는 것은 아니다. 어떤 사람들은 문법에 맞는 문형을 익히고, 이런 문형에 채워 넣을 수 있는 어휘를 학습했지만, 실제 의사소통에서 어떻게 사용해야 하는지 모른다. 따라서 교육에서 학생들의 화용 능력을 연습시켜야 한다. 사회언어학적 능력은 주로 학생들이 여러 실제 상황에서 화제와 화자의 신분, 교류 목적 등에 따라 적절하게 말하고 이해할 수 있는 것이다. 교실 수업에서 사회언어학적 능력은 주로 가상 상황을 만들어 학생들이 이미 익힌 자동적인 언어 기능을 적절하게 표현할 수 있는 것이다. 담화 능력은 여러 가지 문장으로 말과 문단을 만들 때 필요한 지식과 기능이다. 교실수업에서 담화 능력은 주로 상황과 화제에 따라 학생들이 알맞게 언어를 구사할 수 있는 것이다. 전략적 능력은 주로 학생이 여러 가지 언어적, 비언어적 수단으로 여러 의사소통 상황에서 말하는 능력을 연습하는 것이다. 화용 능력은 학생들이 주로 가상 상황과 실제상황과 가장 비슷한 상황에서 연습하며 습득한다.

3) 종합적인 능력

언어능력과 화용 능력은 교실수업에서 교수와 연습으로 습득할 수 있다. 그러나 교육환경은 실제 의사소통 상황이 아닌 가상 상황 혹은 실제 상황과 가장 비슷한 상황일 수밖에 없다. 학생들이 수업이 아닌 실제 상황에서 창의적으로 개성 있게 적절한 언어를 구사하게 하는 것은 교실수업 연습으로만은 부족하다. 학생이 실제 언어 환경에서 여러 언어 능력과 수단을 종합적으로 응용하며 창의적으로 의사소통능력을 향상해야 한다. 주로 실제 상황에서 종합적인 능력을 연습한다. 연습과정에서 학생들은 교실수업에서 배운 언어 지식과 기능을 응용해야 할 뿐만 아니라 구체적인 상황과 교류대상, 교류 목적에 따라 창의적으로 수업시간에서 배운 지식과 기능을 확장해야 한다. 또한, 자신의 스타일에 따라 개성적인 언어를 구사해야 한다.

(2) 의사소통능력의 단계

의사소통능력은 역동적이고 단계성을 갖는다. 그렇다면, 교육에서 의사소통능력의 단계는 어떻게 나뉘어야 할까? 수년간 중국 외국어 교육계는 ‘선 정확, 후 유창’이라는 교육 원칙을 따랐다 (吳景榮 1962, 孫驪 1985). 대외 중국어 교육에서 언어의 정확성을 말하기 연습의 첫 단계로 해야 하고, 언어의 유창성을 말하기 연습의 두 번째 단계로 해야 한다. 이는 언어 학습을 지식부터 시작하여, 지식을 능력으로 전환하는 과정에도 부합하다. 하지만 실제 언어 사용에서 정확성과 유창성만으로는 부족하다. 의사소통은 상황에 따라 알맞고 적절하게 해야 한다. 따라서 교육 중에 학생들이 여러 상황에 따라 알맞게 자신의 생각을 구사할 수 있는 능력을 연습해야 한다. 그러므로 언어의 적절성은 말하기 연습의 세 번째 단계이다. 정확성과 유창성, 적절성을 학습하며 학생들은 점점 실제 의사소통과 근접하게 언어를 배우지만, 교실수업은 시간과 공간의 제약을 받기 때문에 학생들은 같은 문장 구조와 어휘를 배운다. 그러므로 의사소통에서 단일적이고 비슷한 언어를 사용하기 마련이다, 따라서 언어의 다양성과 개성을 나타낼 수 없다. 예를 들면, 수업에서 지나치게 정반 의문문 구조를 강조했더니, 학생들은 “도서관에 가니 안 가니? 그녀를 좋아하니 안 좋아하니? 지금 식당에 가면 늦을까 늦지 않을까?” 등의 문장 구조를 사용하며 문장의 변화가 적었고, 개성적인 언어를 구사하는 것을 더욱 어려워했다. 따라서 교실수업의 시간 및 공간 제약을 없애고, 실제 의사소통 상황에서 학생들이 자신의 창의성을 발휘하도록 하며, 자신의 개성에 맞는 언어를 사용하도록 연습해야 한다. 개성과 창의성을 갖춰야 진정으로 의사소통능력을 형성할 수 있다. 따라서 언어의 창의성은 말하기 연습의 네 번째 단계이다.

위 분석에 따라, 수평적인 의사소통능력은 여러 능력 요소로 구성되어 있고, 수직적인 의사소통능력은 단계성을 갖고 있다. 그렇다면, 이 두 가지를 어떻게 교육에 결합시킨 것일까?

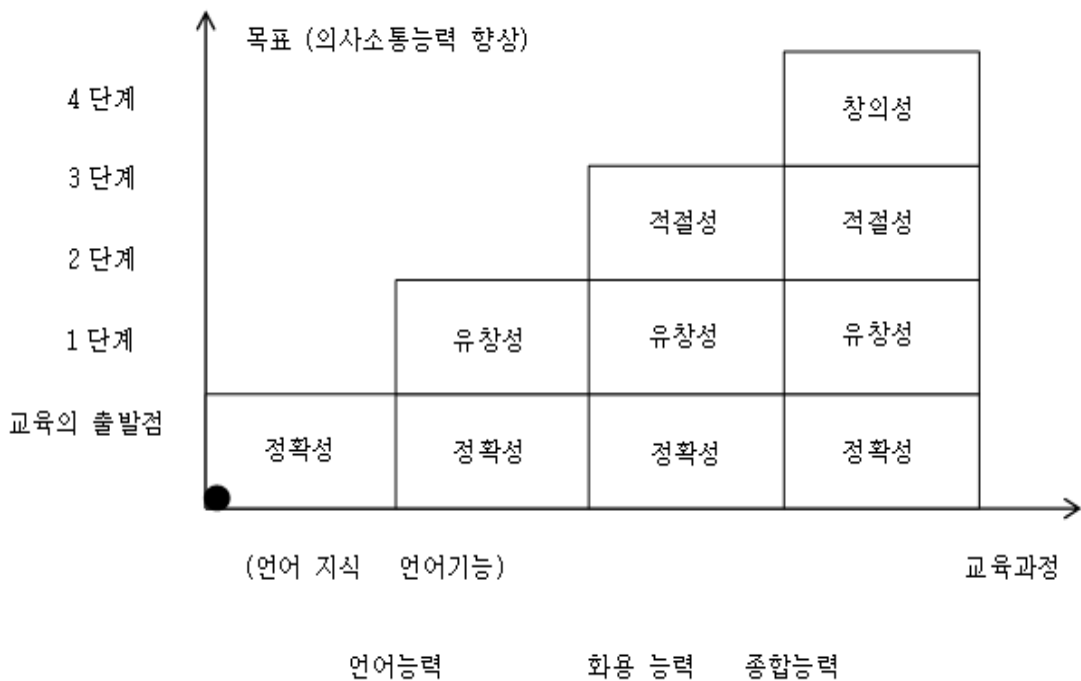
우선, 언어능력부터 시작한다. 언어능력은 언어 지식과 말하기 기능 두 가지를 포함한다. 언어 지식은 말을 올바르게 이해하고 언어를 구사할 때 필요한 음성과

형태론, 문장론, 어휘 등의 언어 지식체계이다. 따라서 정확한 언어 출력을 보장한다. 말하기 기능은 실제 운용된 자동화된 절차적 지식체계에 대한 언어 지식의 응용을 뜻하고, 유창한 언어 출력을 보장한다.

그다음은 화용 능력부터 시작한다. 화용 능력은 사회언어학적 능력과 담화 능력, 전략적 능력을 포함하고 있다. 이는 대인 의사소통에서 적절하게 말을 하고 이해하는 능력을 말하며, 적절한 언어 출력을 보장한다.

마지막은 종합적인 능력부터 시작한다. 종합적인 능력은 말하기 지식과 능력을 종합적으로 응용하는 것이고 의사소통 상황에서 창의적으로 의사소통의 임무를 수행하는 능력이다. 이는 개성적이고 창조적인 언어 출력을 보장한다.

현재 교육에서 의사소통능력의 실현 과정은 다음 그림과 같다.



위 그림에서 알 수 있듯이, 의사소통능력은 교육과정 중에 여러 '능력'을 습득하며 함께 향상된다. 따라서 이러한 연습 단계는 단순한 것에서 복잡한 것, 쉬운 것에서 어려운 것, 고정된 것에서 활용되는 것, 제한된 것에서 자유로운 것으로

발전하는 교육규칙에 부합한다. 교육 중에 한 단계 한 단계 오르며 마지막에 전면적으로 교육목표를 실현한다.

3. 대외 중국어 교실수업에서 의사소통능력 익히기

(1) 교육에서 의사소통능력의 잘못된 인식

1) 교육목적과 교육 목표를 동일시한다.

교실 수업을 설계할 때, 교사들이 언어 의사소통능력을 향상하는 것이 이번 수업의 ‘목적’이라고 말하는 것을 자주 들을 수 있고, ‘학생의 의사소통능력 향상’ 등의 내용이 쓰인 교안을 볼 수 있다. 사실, 이러한 것은 교사들이 교육목적과 목표의 개념을 혼동하고, 교육목적을 교육목표와 동일시한 것이다.

앞서 말했듯이, 교육목적은 교육의 방향과 목표로 궁극적인 의미를 지닌다. 이는 교육의 전반적인 요구이고 주관성과 명령성을 갖는다. 그러나 교육목표는 구체적이고 단기적인 것으로 학생이 무엇을 배웠는지를 통해 보여준다. 또한, 관찰과 측정, 평가가 가능하다. 만약 학과의 관점에서 ‘학생이 중국어를 응용해 의사소통하는 능력을 키우자’라는 말을 보면, 이는 명령성의 궁극적인 목표로 모든 교실 수업과 교육에 관철된다. 예를 들면, ‘A는 B이다’라는 문형을 설명할 때, ‘이것은 책이고, 그것은 신문이다’라고 연습하기보다는 ‘이 분은 왕선생님이고, 저분은 이양이다’라고 말하며 의사소통을 연습하는 것이 낫다. 따라서 의사소통 부분을 강화해야 한다. 오랜 시간 동안 연습하다 보면 의사소통능력 향상이라는 목표를 이룰 수 있다.

2) 언어능력과 언어 의사소통능력을 동일시한다.

츨스키든 하임즈든 언어능력은 주로 문법 능력을 가리킨다고 했다. 1965년 츨스키는 처음으로 언어학 연구에서 ‘능력’과 ‘구사’를 구별했다. 츨스키는 ‘능력’은 화자와 청자의 내재된 언어 지식(또는 내재된 문법)이라고 하며 언어의 ‘사용(구사)’과는 무관하다고 생각했다. 하지만 하임즈는 언어능력이 ‘내재된 문법’과 ‘언

어 지식의 활용기능 및 기법'을 포함한다고 했다. 하임즈에 따르면 언어능력은 지식뿐만 아니라 기능도 포함하며 지식과 기능을 종합적으로 나타내는 것이라고 하였다.

하임즈의 영향으로 일부 사람들은 언어능력만 갖추면 의사소통이 가능하다고 생각한다. 이는 언어 능력을 언어 의사소통능력과 동일시한 것이다. 사실, 하임즈의 '언어능력'은 '의사소통능력'의 구성요소 가운데 하나이다. 의사소통능력을 갖췄다는 것은 언어 지식과 기능의 언어능력을 갖췄을 뿐만 아니라 실제 상황에서 적절하게 언어를 사용할 수 있는 능력을 갖추고 있다는 것이다. 중국어를 예로 들면, 어떤 사람이 중국어 음성과 문법, 어휘, 한자 등의 지식과 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등의 기능을 갖추고 있다고 해서 그 사람이 중국어로 의사소통을 할 수 있는 것은 아니다. 언어 의사소통능력의 핵심은 적절하고 창의적인 중국어를 사용하는 것이다. 언어 능력은 적절성과 창조성의 문제를 해결할 수 없다. 예를 들면, 한 외국인이 중국 어르신께 '몇 살이에요?'라고 여쭙자 어르신은 화가 났다. 이 말은 문법이 정확하지만, 사용이 적합하지 않았다. 어르신께는 '연세가 어떻게 되십니까?' 혹은 "춘추가 어떻게 되십니까"라고 여쭙는 것이 맞다. 따라서, 언어능력이 언어 의사소통능력을 대신할 수는 없다.

교육에서 언어 능력과 의사소통능력의 관계를 올바르게 처리해야 한다. 언어능력은 기반이고 의사소통능력은 목적이다. 언어능력은 의사소통능력에 도움을 준다. 언어 의사소통능력의 핵심은 중국어를 적절하게 사용하는 것이다. 교사는 새로운 상황을 설정하여 학생들이 학습활동에 참여할 수 있게 하며, 가상 상황과 실제 상황에서 언어를 습득하고 언어를 사용할 수 있도록 한다.

(2) 대외 중국어 교육에서 의사소통능력의 단계

1) 학생이 합리적인 중국어 지식 체계를 구축할 수 있도록 돕는 것은 정확한 언어 출력을 보장한다.

새로운 언어를 배울 때, 일반적으로 언어의 지식부터 공부한다. 기초단계에 있는 외국인 유학생에게 있어서 중국어는 새로운 언어라고 할 수 있다. 중국어 지식이 전무한 유학생들에게 어떻게 합리적이고 조리 있게 중국어 지식체계를 구축할 수 있도록 도와줄 것인가는 교사가 효과적으로 학생을 교육하는 첫걸음이다. 앞의 내용에서 중국어의 언어 지식은 서술적 지식에 속한다고 언급했다. 인지심리학에서는 서술적 지식을 얻으려면 일반적으로 ① 연결, ② 정교화, ③ 조직 등 3단계 과정을 거친다고 여긴다. 따라서 정교화된 서술적 지식 (중국어 언어 지식)은 학생이 확실하고 수준 높은 지식구조를 만드는 것을 도와줄 수 있다. 또한, 학생들이 이해하고 기억하기 편하다.

2) 학생이 서술적 지식을 절차적 지식으로 신속하게 전환하고, 자동적으로 실제 생활 언어로 전환시키는 과정을 이루게 하며 유창한 언어 출력을 보장한다.

인지심리학에서 절차적 지식은 일반적으로 ① 규칙 학습, ② 변형 연습, ③ 자동화 단계 등 3단계 과정을 거친다고 생각한다.

3) 상황 설정을 통한 교육과정은 적절한 언어 출력을 보장한다.

말하기 기능이 자동적으로 언어를 구사할 수 있게 되면 신속하고 정확한 언어 출력을 보장한다. 그러나 학생이 의사소통할 때와 장소를 가리지 않고 과도하게 어떤 문장 구조를 사용하는 현상을 초래하기도 한다. 또한, 의사소통을 딱딱하고 교조적으로 변하게 한다. 따라서 학생의 말하기 기능이 자동적으로 언어를 구사할 수 있는 단계에 이르면 반드시 적절성 연습을 해야 한다. 학생이 출력하는 언어를 더욱 자연스럽게 적절하게 하기 위해 교사는 여러 상황을 설정해야 한다. 또한, 학생들이 상황 속에서 적합하고 적절한 언어를 터득할 수 있도록 해야 한다.

4) 교과 외 학습 과제의 의무화는 창의적인 언어 출력을 보장한다.

이런 능력의 연습은 반드시 교과 외 학습에 진행되어야 한다. 하지만 아무렇게나 하는 것이 아니라 배운 내용에 근거하여 목적을 갖고 계획적으로 완성하는

것이어야 한다. 수업의 일부로 과제를 계획하고, 학생들이 교과 외 시간에 과제를 한 후, 다시 수업시간에 내용을 정리하는 것이다.

제 3 장. 대외 중국어 교실수업의 교육 원칙

제 1 절. 교육원칙 개요

1. 교육원칙 정의

교육원칙은 일정한 교육 목적에 따라 교육 규범을 따르는 것이다. 이는 교육경험을 기반으로 정한 지도교육업무의 규범적인 준칙이다. 교육원칙은 아래의 몇 가지 의미를 갖고 있다. 첫째, 교육원칙은 일정한 교육목적에 종속되어 있고, 교육목적에 달성하는데 도움을 준다. 각 전공의 교육목적이 다르기 때문에, 제정된 교육원칙 또한 다르다. 둘째, 교육원칙은 교육과정의 규정에 대한 사람들의 인식을 통해 정해진다. 교육자의 교육사상과 교육 규정의 인식이 다르기 때문에 제정된 교육 원칙의 수와 내용, 체계 또한 모두 다르다. 셋째, 교육원칙은 교육내용과 교육방법, 교육과정, 교육수단, 교육구성 등에 지도 역할을 발휘한다. 넷째, 교육원칙은 교육 실천을 통해 정리한 것이다. 앞으로 교육 실천이 더욱 풍부해지고 발전하며 새로운 교육 원칙을 제시할 것이다.

앞의 분석에 따라 우리는 다음과 같이 생각한다.

(1) 교육원칙은 교육을 효과적으로 진행하기 위해 반드시 따라야 하는 기본 요구이자 준칙이다. 교육원칙은 교사의 교수를 지도할 뿐만 아니라 학생의 학습 또한 지도한다. 또한, 이는 교육과정의 모든 분야에서 처음부터 끝까지 관철된다.

(2) 각 전공의 교육목적은 다르다. 제정된 교육 원칙과 중점 교육원칙 또한 다르다. 따라서 어떤 분야 또는 전공의 교육원칙을 ‘어디서나 적합’한 보편적인 원칙으로 삼아서서는 안 된다. 모든 전공은 자신만의 교육 원칙이 있다.

(3) 교육원칙은 원칙을 정립한 사람의 교육사상과 교육이념, 교육과정에 대한 인식의 정도를 나타낸다. 예를 들면, 체코 교육자 코메니우스는 감각론적 인식론과 당시 발전한 일부 자연과학지식에 근거하여, 그가 쓴 <대교수학>에서 37가지 교육원칙을 제시했다. 독일 교육자 프리드리히 디스테르베크는 학생과 교재, 교육조건, 교사 등의 분야에서 자신만의 교육원칙을 제시했다. 소련 교육심리학자 잔코프는 교육으로 학생의 일반적인 발전¹⁾을 촉진하는 것에 착안하여 5대 교육 원칙을 제시했다. 첫째, 학생 스스로가 문제 해결 과정에서 발전할 수 있도록 난이도가 있는 교육을 진행하는 원칙. 둘째, 중복된 수업을 줄이며 교육 속도를 높여 지식의 범위를 넓히는 원칙. 셋째, 이론 지식을 통해 논리적인 사고를 기르는 원칙. 넷째, 학생들이 지식 습득 과정을 이해하는 원칙. 다섯째, 열등생을 포함한 모든 반 학생들이 이상적인 발전을 이루도록 하는 원칙 등이다. 미국의 교육 심리학자 제롬 브루너는 인지과의 구조주의 심리학에 근거하여 동기 원칙, 구조 원칙, 절차 원칙, 피드백 원칙 등을 제시했다.

(4) 교육원칙은 끊임없이 발전하고 개선된다. 여기서 말하는 교육 원칙은 학과의 교육원칙이다.

2. 교육원칙 정립의 근거

(1) 학과 교육목표에 근거한다.

학과 교육 목표는 학과 발전의 출발점이자 종착점이다. 이 목표가 있음으로 각 급과 각종 학교, 각 수업과정의 교육, 교육평가, 학생 학습결과 검증은 동일한 요구와 기준이 생긴다. 이는 학과 교육의 내용과 방법, 과정, 수단을 정할 뿐만 아니라 교육원칙도 정한다.

대의 중국어 교육의 학과 목표는 ‘중국어 의사소통능력 향상’이다. 이 목표에 근거하여 교육원칙을 제정하면 대외 중국어 교육의 학과 특수성을 나타낼 수 있

1) 지능과 의지력 향상, 도덕적 정서의 발달 등

다. 즉, 다른 학과와 다른 ‘개성’을 나타낼 수 있다. 따라서 대외 중국어 교육의 교육원칙은 다른 학과의 교육원칙과 완전히 같을 수는 없다.

(2) 학과교육 특성과 특징에 근거한다.

대외 중국어 교육은 언어교육의 하나이다. 이는 중국어를 제 2 언어(외국어)로써 가르치는 것이다. 따라서 언어교육 규칙뿐만 아니라, 제 2 언어와 외국어 교육 규칙에도 부합해야 한다. 또한, 중국어 자체 규칙을 따라야 한다. 따라서 대외 중국어 교육의 학과는 예를 들면, 실천성과 도구성, 사회성 등 자신만의 특징과 규칙이 있다. 이런 특징으로부터 교육원칙을 정립해야 한다.

(3) 학습자의 학습심리에 근거한다.

학생의 학습심리 특징은 모든 교육에서 중요한 의미를 갖고 있다. 교육목적과 교육요구, 교육내용, 교육방법 등을 정할 때 모두 학생의 학습심리를 고려해야 한다. 교육원칙을 정할 때도 학생의 학습심리에 근거하여 정해야 한다. 대외 중국어 교육의 교육대상은 외국인이다. 외국인이 중국어를 공부하는 목적과 동기는 모두 다르다. 하지만, 모두 짧은 시간 안에 중국어를 배워 사용하고 싶어 한다. 외국인 학습자의 이런 심리적 특징은 우리 교육이 강의 중심이 아닌, 기능연습과 의사소통능력 향상을 중심으로 진행하도록 했고, 학생들의 종합적인 언어 능력의 발전에 중점을 두게 했다. 따라서 교육원칙을 정할 때 학생의 심리적 요구를 고려해야 한다.

(4) 학과 내부의 여러 요소의 상호관계에 근거한다.

학과 내부의 여러 요소 간의 갈등관계를 분석하는 것은 교육원칙을 정하는 중요한 포인트이다. 대외 중국어 교육의 내용으로 보면, 중국어 언어문화 등 지식분야의 내용과 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 등 기능분야와 감정과 학습전략분야의 내용이 있다. 교육방법을 보면, 수업시간과 교과 외 학습 시간의 교육으로 나눈다. 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 자체로 보면 내용과 형식 등 두 가지 부분이 있다. 이러한 요소들을 모두 대외 중국어 교육에 통합하여 이런 관계를 해결하는 원칙을 정립하게 한다. 이것이 바로 대외 중국어 교육의 교육 원칙이다.

(5) 교육이론과 교육기술의 발전에 근거한다.

사회과학기술의 발전에 따라 교육이론과 기술도 끊임없이 발전하며 새로운 관점과 이념, 사고를 만들었다. 대외 중국어 교육 실천은 교육이론 연구에 살아있는 내용을 제공했고, 동시에 이런 교육이론의 새로운 성과와 교육기술이 다시 대외 중국어 교육 실천의 발전을 이끌었다. 뿐만 아니라 이미 형성된 교육 교수이론과 교육기술에 근거하여 정해진 교육원칙은 더욱 건설적인 탐색이 이루어지고 있다.

3. 대외 중국어 교육의 교육원칙

교육원칙은 학과 개설과 발전의 기초이다. 그리고 학과 개설의 심도 깊은 연구와 발전은 교육원칙을 확립하는데 직접적인 영향을 끼친다.

대외 중국어 교육의 50여 년의 발전 속에서 많은 전문가와 학자들은 교육원칙에 대해 자세히 설명했다.

呂必松(1993)은 교육원칙은 거시적인 측면에서 전반적인 교육과정과 모든 교육 활동을 지도하는 것이라고 했다. 그는 교육에서 아래의 관계를 잘 해결해야 한다고 했다. 가르침과 배움의 관계, 교육내용과 교육방법의 관계, 교육내용 중의 언어 및 문화와 언어 및 문학의 관계, 각종 언어 요소 간의 관계, 언어 요소 교육 중의 형태 구조와 의미 구조의 관계, 구조와 기능, 화용의 관계, 언어 요소의 교육과 말하기 기능 및 말하기 의사소통 기능 연습의 관계, 각종 말하기 기능 연습 간의 관계, 말하기 기능연습과 말하기 의사소통 기능 연습의 관계, 이론 설명과 말하기 훈련의 관계, 목적어와 매개어의 관계 등이다. 呂必松(1993)은 이러한 관계를 해결하는 원칙은 거시적인 측면에서 전반적인 교육과정과 모든 교육 활동을 이끄는 총원칙이라고 했다. 따라서 이는 교육원칙의 범주에 속한다.

呂必松은 교육에서 어떤 구체적인 교육원칙을 가져야 하는지 제시하지는 않았지만, 구체적인 교육내용과 과정 중 해결해야 하는 관계가 무엇인지를 밝혔다.

그리고 이러한 관계를 해결하는 원칙은 바로 교육에서 따라야 하는 기본 준칙이다. 이러한 관계의 확립은 교육원칙에 관한 후속 연구를 위해 연구 내용과 범주를 정해준다.

趙賢州와 陸有儀(1996)은 교실수업의 시각에서 교육원칙을 해석했다. 또한, 구체적인 원칙에 상응하는 교육방법을 제시했다. 이들은 ① 단기적 강화의 원칙, ② 맞춤형 원칙, ③ 실천성 원칙, ④ 의사소통 원칙, ⑤ 종합적 원칙, ⑥ 구조와 기능, 문화가 상호 융합하는 원칙, ⑦ 점진 발전하는 원칙, ⑧ 흥미 원칙, ⑨ 학생의 모국어와 매개어를 제한적으로 사용하는 원칙 등 9가지 원칙을 제시했다.

이런 원칙은 대외 중국어 교실수업을 위해 근거 있는 준칙과 요구를 제시했다. 또한, 비교적 빠르게 구체적인 교육 원칙을 제시했다. 이런 원칙은 창의적이고 건설적이며 실제 사용 시 일정한 지도성(정부가 제시한 가이드라인)을 갖는다. 그러나 현재 원칙 가운데 ‘단기적 강화의 원칙’ 등 일부 원칙은 일정한 보편성을 갖추고 있지 않다.

劉珣(2000, 2005)는 학과 개설의 시각에서 10가지로 교육원칙을 제시했다. ① 중국어를 응용하여 의사소통하는 능력을 향상한다, ② 학생이 중심이 되고, 교사가 주도한다, ③ 구조 기능과 문화를 결합한다, ④ 중국어 학습 환경을 강화하고 학생의 중국어 접근성을 확대한다, ⑤ 간결한 설명과 많은 연습을 하며, 말하기 기능과 의사소통 기능 연습을 중심으로 한다, ⑥ 문장과 말을 중점으로 음성과 문법, 어휘, 한자 등을 종합적으로 교육한다, ⑦ 전면적으로 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기를 요구하고, 단계적으로 중점을 설정한다, ⑧ 모국어와 매개어를 이용하되, 사용을 제한한다, ⑨ 기능을 점진적으로 발전시키고, 나선형으로 향상하며 반복 학습을 강화한다, ⑩ 현대화 교육기술 방법을 사용한다. 劉珣은 이 10가지 원칙이 언어교육에서 각종 갈등을 해결하는 원칙을 제시했고, 각기 다른 측면에서 교육방법 체계의 윤곽을 그렸다고 생각했다.

周健等(2004)은 중국어 교육의 원칙은 실제 언어생활에서 반드시 따라야 하는 기본적인 요구이자 준칙이라고 생각했다. 또한, 이는 중국어 교육과정 중의 기본 규정을 반영하고 있으며 언어교육 중 각종 갈등을 해결하는 근거라고 생각했다.

그는 이전의 연구를 종합한 것을 기반으로 ① 동기와 맞춤형 교육 강화 원칙, ② 학습(learning)을 중심으로 설명을 간결히 하고 연습을 많이 하는 원칙, ③ 의사소통 원칙, ④ 흥미 원칙 등 네 가지 원칙을 제시했다.

위 전문가와 학자들은 자신만의 시각으로 대외 중국어 교육의 교육원칙을 해석했다. 그러나 각각의 교육이론과 교육 실천, 교육경험이 다르기 때문에 정해진 원칙도 모두 같지는 않다. 앞서 말한 것처럼, 대외 중국어 교육의 학과 특성과 교육목표에 대해 이미 모두 공감대를 이뤘다. 그렇다면, 교육원칙의 확립은 이를 근거로 하여 실제 교육에서부터 진정으로 효과적인 지도교육의 교육 원칙을 제시해야 한다.

4. 대외 중국어 교실수업의 교육원칙

대외 중국어 교육원칙의 정립은 이전 학자들의 연구 성과를 받아들여야 할 뿐만 아니라, 새로운 교육이론과 선진적인 교육경험을 받아들여야 한다. 더욱 중요한 것은 효과적으로 교실 수업을 지도하는 것이다. 따라서 이를 대외 중국어 교실수업의 교육원칙으로 제한한다. 수년간의 교육경험과 이론 연구에 따라 대외 중국어 교실수업은 실천성 원칙과 의사소통 원칙, 맞춤형 원칙, 흥미 원칙을 따라야 한다. 각각의 원칙에 대한 구체적인 내용은 다음과 같다.

제 2 절. 실천성 원칙

실천성 원칙은 대외 중국어 교육에서 보편적으로 지도적 의미를 갖고 있는 원칙이다. 趙賢州과 劉珣, 周健 등은 이 원칙을 제시했다.

1. 교육이념

대외 중국어 교육은 실천성이 강한 학과이다. 학생이 중국어를 공부하는 목적은 중국어 지식을 습득하기 위한 것이 아니라, 지식을 실제 의사소통에서 잘 사

용하기 위해서 실제 생활에서 중국어 말하기 능력을 향상하기 위한 것이다. 언어의 사용은 실전 경험을 떼놓을 수 없다. 여러 실전 연습에 학생들을 참여시켜야만 학생들은 중국어를 익힐 수 있다. 따라서 실천성 원칙은 대외 중국어 교실수업의 하나의 기본 원칙이다.

2. 기본적인 근거

(1) 사람들이 언어를 학습하는 것은 이론이 아니라 실전 경험에 달려 있다.

언어는 실전 경험에서 나타나고 발전한다. 실전 경험을 해야만 언어를 배울 수 있다. 대외 중국어 교육 분야에서 줄곧 체계적인 이론 지식을 강조하는 것은 중국어를 잘 배우기 위해서이다. 따라서 교육에서 언어 지식과 언어분석, 언어 해석, 언어 지식 연습을 우선시한다. 학생은 언어 실천에 힘을 기울이는 것이 아니라 언어 지식을 죽어라 외우는 것에 힘을 쏟는다. 이는 초보 학습자가 언어를 이해하고 익히는데 불리할 뿐만 아니라, 그들의 학습 부담을 가중시킨다. 더욱 중요한 것은 학생이 하고 싶은 말조차 하지도 못한다는 것이다.

청각 구두 교수법에서는 하나의 언어를 학습하는 것은 새로운 언어습관을 학습하는 것이라고 강조했다. 그리고 언어습관을 학습하려면 반드시 많은 훈련과 연습이 필요하다고 강조했다. 또 혹자는, 언어는 연습을 통해 습득하는 것이 배워서 익히는 것이 아니라고 했다. 따라서 언어 학습과 습득은 이론이 아니라 주로 실전 경험에 달려 있다. 물론, 언어 이론이 언어교육에서 지도적 역할을 하는 것을 부정하는 것은 아니다. 실천성을 강조하며 실전 경험을 우선시하고, 이론은 실전 경험에 도움이 되어야 한다는 것이다. 우리가 말하는 실전 경험은 규범적이고 이론을 바탕으로 하는 것이며 계획적이고 학생이 실제로 할 수 있는 것이다.

(2) 실전 경험은 학생의 중국어 의사소통능력을 검증하는 기준이다.

중국어를 잘 배웠는지, 효율이 어떤지는 시험성적을 통해 아는 것이 아니라 실전 경험에서 응용한 효과가 어떤지 봐야 한다. 실전 경험에서 사용할 수 있는지 없는지, 할 줄 아는지 모르는지, 창의적으로 응용할 수 있는지 없는지는 오직 실전 경험에서 검증할 수 있다. 毛澤東은 “실천은 진리를 검증하는 유일한 기준이다”라고 말한 적이 있다. 학생의 언어 능력의 향상과 발전, 형성, 검증도 언어 실천을 벗어날 수 없다.

실전 경험의 관점에 따르면, 교육에서는 반드시 학생의 언어 실천을 올바르게 구성하고 지도해야 한다. 여기에는 수업에서의 경험과 사회에서의 경험을 포함하고 있다. 사람들이 언어를 공부하는 목적은 사회에서 의사소통을 하기 위함이다. 따라서 교실 수업은 반드시 실제 언어생활을 기반으로 하여 실제 언어 사용에 도움을 줘야 한다.

3. 교육요구

(1) 수업시간

실천성 원칙을 관철하려면 반드시 이론적인 설명과 실제 연습의 관계를 잘 처리하여 교실수업에서 간결한 설명과 많은 연습하는 연습 중심의 교육이 나타나게 해야 한다.

1) 간결한 설명

간결한 설명이란 무엇일까? 간결한 설명은 짧게 그러나 핵심을 짚어 설명한다는 뜻이다. 중국어 지식 (예를 들면 음성과 어휘, 문법)을 설명할 때, 알기 쉽게 하며 학생들의 이해를 도와야 한다. 정의적인 설명과 문법 용어를 과도하게 사용해서는 안되고, 빈틈없이 다 설명하려고 하면 더더욱 안 된다. 학생의 단계적인 특징을 고려해서 설명이 대중적이고 알기 쉬워야 한다. 학생들이 이해하지 못하는 말은 하지 않고, 직관적으로 이해가 되고 간단명료하며 스스로 깨우칠 수 있

게 하는 교육에 중점을 두어야 한다. 또한, 설명을 아예 하지 않거나, 너무 광범위하게 설명하는 것을 피해야 한다.

2) 많은 연습

‘많은 연습’은 학생이 연습하는 시간이 교사가 설명하는 시간보다 더욱 많아야 하는 것을 말한다. 설명과 연습의 비율은 3 대 7 정도로 하는 것이 가장 좋다. 여기서 말하는 많은 연습은 연습을 많이 하면 할수록 좋다는 것이 아니라 정해진 시간에 효율적으로 연습하는 것을 의미한다. 이는 또한 이해를 기반으로 연습하는 것을 말한다. 연습할 때는 학생들이 직접 말할 수 있는 빈도를 높여야 한다. 연습을 통해 학생들은 이해와 기억을 강화한다.

교육에서 ‘많은 연습’을 하는 것은 비교적 쉽게 이뤄진 것이다. 그러나 연습을 어떻게 해야 효율적일지는 여전히 연구할 필요가 있다. 수년간의 교육 실천으로 훈련 방식에서는 아래의 몇 가지를 주의해야 한다고 생각한다.

① 쉽고 단순한 문장에서 어렵고 복잡한 문장까지

훈련은 조금씩 하면 안 된다. 쉬운 것에서 어려운 것으로 단순한 것에서 복잡한 것으로 점진적으로 해야 한다. 교과서에서 문형을 설명할 때, 학생이 한 번에 완전한 문장을 말하는 것은 매우 어렵다. 반드시 교사가 문장을 먼저 분석해야 한다. 학생이 이해할 수 있는 단위까지 즉 단어 차원까지 분석을 해야 한다. 그다음 단어에서부터 조금씩 확장해 나가면서 학생이 문장을 하나씩 이해하고 구사할 수 있도록 해야 한다.

② ‘경직’에서 ‘유연’까지

‘경직’은 기계적인 훈련을 뜻하고 ‘유연’은 언어를 매끄럽게 활용하는 것을 뜻한다. 활용은 교육의 최종 목표이다. 그러나 활용의 전제는 암기와 많은 연습이다. 옛말에 ‘많은 연습은 기능을 익히게 한다.’라는 말이 있듯이 경직에서 유연, 암기에서 활용, 모방에서 창조까지 이 모든 것들은 언어를 학습하는 효과적인 길이다.

③ 중점과 난점 강화

교실 수업의 훈련시간은 제한적이기 때문에 교사는 학생들의 난점을 파악하여 중점적으로 가르쳐야 한다. 예를 들면, 한 수업에 ‘是자문’(我是中国人, 他不是日本人 : 나는 중국인이다, 그는 일본인이 아니다)과 ‘在’가 장소 명사와 결합하여 부사어가 되는 (他在图书馆学习 : 그는 도서관에서 공부한다) 문형이 동시에 나오고, 서양 학생을 대상으로 한 수업이라면 두 번째 문형이 중점이자 난점이 된다. 따라서 두 번째 문형을 반복적으로 연습해야 한다.

④ 실효성 추구

훈련은 실제 효과를 생각하며 진행해야 한다. 형식만 추구하지 말고 배운 내용을 사용하는 것을 목표로 해야 한다. 교실 수업에서는 반드시 목적이 분명하고, 잘 구성된 ‘연습’을 미리 계획해야 한다. 또한, 연습량과 연습의 질적 수준을 중시해야 한다. 이러한 연습을 통해 얻고자 하는 성과는 학생이 자동적으로 언어를 구사할 수 있도록 하는 것이다.

⑤ 교실 수업의 긴장과 이완

간결한 설명과 많은 연습을 하는 학습 방법에서 연습이 많을수록 더 좋은 것은 아니다. ‘설명’과 ‘연습’을 유기적으로 결합해야 한다. ‘설명’을 기반으로 ‘연습’을 할 수도 있고, ‘연습’을 기반으로 귀납할 수도 있다. 또한, 연습 방식은 다양해야 하고, 긴장과 이완이 있어야 한다. 이를 통해 학생들의 긴장감을 덜어줘야 한다.

(2) 교과 외 학습

학생들이 교실 수업 외에 많은 교과 외 학습을 하게 할 필요가 있다. 예를 들면 교과 외 과제를 주는 등 수업시간과 교과 외 학습 시간을 결합해야 한다. 중국어 전용공간을 마련하고 공연, 문화강좌 등을 개설한다. 또한 견학과 여행, 영

화 및 공연 감상 등의 활동을 통해 학생이 실제 생활에서 언어를 사용하고 익히게 한다.

제 3 절. 의사소통의 원칙

1. 교육이념

학생이 중국어를 공부하는 목적은 교과 외 시간에 배운 지식과 기능을 사용하며 의사소통을 하는 것이다. 따라서 교실수업은 설명과 훈련만 하는 것이 아니라 반드시 학생에게 상황적 배경을 만들어 주며 응용할 수 있도록 해야 한다. 이 과정에서 의사소통능력을 향상해야 한다.

2. 기본 근거

(1) 의사소통능력 향상은 제 2 언어 교육의 목적이다.

‘의사소통능력 향상은 제 2 언어 교육의 목적이다.’라는 총칙은 제 2 언어교육의 근본적인 임무를 나타냈다. 1970년대 하임즈는 ‘의사소통능력’의 개념을 제시했다. 지금은 점점 더 많은 사람들에게 받아들여지고 있지만, 이를 이해하고 사용하는 방법이 모두 같은 것은 아니다. 제 2 언어교육으로서의 중국어 교육은 중국어 의사소통능력을 향상하는 것을 목적으로 한다. 따라서 의사소통능력 향상을 교실수업의 기본 준칙으로 삼아야 한다.

(2) 언어의 사회적 기능은 의사소통의 도구로서 사회의 여러 의사소통 활동에 도움을 주는 것이다.

예전에 우리는 교육에서 언어 형태와 언어 이론, 언어 규칙을 중시하고, 언어 내용과 언어기능을 등한시했다. 그 결과 학생이 언어를 매우 유창하고 정확하게 구사하게 될지는 모르지만, 꼭 적합하고 적절한 표현을 사용하는 것은 아닐 수 있다. 따라서 언어를 통해 감정과 생각을 나타내는 것과 언어의 사회적 기능, 교

육과정에서 의사소통 부분을 강화하는 것을 강조하는 것이 언어 교육의 기본 이념이 되어야 한다.

3. 교육요구

의사소통의 원칙에 따라 교육에서 언어를 의사소통의 도구로 삼아 익혀야 하지, 하나의 지식체계로 삼아 이해해서는 안 된다. 따라서 교육과정의 모든 부분은 학생이 의사소통하는 것을 준칙으로 삼아야 한다. 또한, 학생이 실제 또는 실제와 비슷한 언어 환경에서 습득한 언어 지식과 기능을 알맞게 응용하는 것을 익히게 하며, 교실 수업의 의사소통 부분을 강화해야 한다.

의사소통 연습의 질적 수준을 높이기 위해, 우리는 수업에서 학생의 언어 의사소통능력을 훈련한다. 이때 우리는 주로 아래의 세 가지 방식을 취한다.

(1) 가상 상황

가장 흔히 볼 수 있는 것은 교과서 내용 또는 배운 내용을 중심으로 가상 상황을 만들어 연습하는 것이다. 가상 상황은 언어 지식과 기능을 배우는 것과는 다르다. 가상 상황은 교과서 내용의 기초지식과 기능을 익힌 후 교사가 정해준 상황에 따라 ‘역할극’을 하는 것이다. 이러한 연습은 학생이 교과서 형식에서 벗어나 모든 내용을 암기하는데 도움이 된다. 실제로 학생은 가상 상황에서 자신이 맡은 역할을 통해 연습을 한다. 이는 학생의 종합적인 능력을 향상할 뿐만 아니라 역할 체험 능력과 상황 적응능력도 기른다. 예를 들면, ‘과일을 사다’라는 표현을 배웠다면, 교사는 교단을 과일 노점으로 만들어 사전에 준비해온 과일(주로 교과서 내용에서 언급했던 과일) 또는 과일 사진을 꺼내, 2~3 명씩 조를 이룬 학생들이 과일을 사는 연기를 하도록 한다.

이러한 가상 상황 연습은 대부분 제한적이고 서로 아는 내용이다. 이 연습은 학생이 일차적으로 ‘의사소통’ 과정을 체험하도록 하는 것이 목적이다.

(2) 실제상황과 근접한 상황을 만들기

의사소통능력 교육에서 매우 중요한 원칙 중 하나가 바로 실제 상황에서 사용하는 언어를 가르쳐야 한다는 것이다. 그러나 교실수업에서 실제 상황과 완전히 같은 환경을 만들기는 힘들다. 교사는 실제 상황과 근접한 상황을 만들어 학생이 ‘마치 실제 상황에 놓인 것처럼’ 의사소통 연습을 하도록 한다. 이러한 연습은 제한적일 수밖에 없다. 즉 의사소통에서 있어서 양자 간 정보 차이가 존재한다는 것이다. 그러므로 우리는 이러한 연습을 할 때 기존 지식을 활용해, 새로운 상황에 처했을 때 학생들이 창의적으로 새로운 문장을 생성하도록 해야 한다. 예를 들면, 중국인의 성과 이름을 배웠다면 교사가 중국인의 이름을 보여주며 학생에게 남자인지 여자인지 맞추게 하고, 또 그렇게 생각한 이유가 무엇인지 물어보고 마지막으로 학생에게 자신의 중국어 이름을 짓게 한다.

(3) 실제 상황 활용

교실에 실제 언어 환경을 만들기는 어렵다. 따라서 실제상황으로 나가 실제 언어 환경을 충분히 활용할 것을 주장한다. 예를 들면, ‘사과를 사다’라는 표현을 배웠다면 학생은 배운 지식을 자동적으로 표현할 수 있게 된다. 그리고 교실수업에서 가상 연습을 한 후, 교사는 교과 외 과제를 내 모든 학생들이 자신이 필요한 생활품(식품, 용품)을 사도록 한다. 그리고 그다음 날 반 학생들에게 보고하도록 한다.

한마디로, 의사소통의 원칙은 교사가 되도록 수업에서 학생의 생활과 근접한 실제 상황을 설정하여, 학생이 할 말이 있으면 말하게 하고, 말하는 내용이 실제 의사소통과 아주 비슷하도록 해야 한다. 또한, 교사는 교과서 내용에 얽매일 필요 없이, 교과서 내용을 융통성 있게 활용해야 한다.

제 4 절. 맞춤형 원칙

1. 교육이념

맞춤형 원칙은 학생의 실제 상황에서 출발하여 정확한 목표를 갖고 교육을 진행하는 원칙이다. 다시 말해, 교육내용과 교육진도, 교육방법, 교육 중점 및 난점 등은 학생의 구체적인 상황에 따라 달리 해야 하고, 학생의 요구에 적합해야 한다.

2. 기본 근거

(1) 맞춤형 교육

학생 수준에 맞춰 교육하는 것은 교사가 학생의 실제 상황에서 출발하여 정확한 목표를 갖고 맞춤형 교육을 진행하는 것이다. 따라서 모든 학생이 뛰어난 발전을 이룰 수 있도록 해야 한다. 중국 고대의 사상가 공자는 학생의 서로 다른 특징에 따라 맞춤형 교육을 하는 것에 능했다. 중국 송나라 주희는 공자의 이 교훈을 ‘공자께서 사람을 가르치기를 각기 재능에 따랐다.’고 요약했다. 모든 학생은 서로 다른 개체이다. 나라도 다르고, 관심사와 흥미도 다르며 문화와 풍속도 다르다. 교사는 학생의 이러한 특징에 맞춰 차별화된 교육을 진행해야 한다.

(2) 현대 교육기술수단의 발전

정보화시대가 도래하면서 교육기술수단은 교육 분야에서 점점 더 많이 응용되고 있고 교육에 긍정적이고 심대한 영향을 끼쳤다. 특히, 컴퓨터와 인터넷, 원격 교육 등의 기술 발전은 서로 다른 학생에게 개별화 교육을 진행하게 하며, 효율성을 높였다.

3. 교육요구

(1) 학생의 특징에 따라 맞춤형 교육 진행

학생의 여러 상황을 자세히 연구하고 이해하는 것은 맞춤형 교육의 전제이다.

1) 연령별 특징

학생이 유아인지 초, 중, 고등학생인지 또는 성인인지에 따라 교육방법과 기법도 달라지게 된다. 우리의 교육대상은 주로 성인이다. 따라서 교사는 성인의 학습 특징과 규범을 이해하여 그들의 상황에 맞춰 교육을 진행해야 한다. 만약 아동을 대상으로 교육한다면 놀이를 많이 활용해야 한다.

2) 국가별 특징

학생은 전 세계에 분포되어 있다. 그들의 언어와 문화적 배경은 다르다. 일부 나라의 학생은 '비한자문화권' ('비한자문화권'은 '한자문화권'과 대응되는 개념이다. 일반적으로 '한자문화권'은 중국을 필두로 역사적으로 한자를 사용했었거나 자국어에 고대 중국어 어휘를 많이 사용하는 주로 일본, 한국, 베트남 등 동아시아에 위치한 지역이다. 이 외에 지역을 '비한자문화권'이라고 한다)에 속한다. 학생들의 국가별 특징을 고려하여야 하며, 교사는 하나의 교육 모델과 교육방식으로만 수업을 해서는 안 된다.

3) 학습 동기 특성

중국에 온 유학생을 보면 국비유학생, 자비유학생, 회사에서 파견된 연수생이 있다. 일반적으로 국비유학생은 비교적 검소하고 공부를 열심히 하며 학습의 자발성이 강하다. 이들은 학습방법에서 교사와 책에 의존한다. 자비유학생은 조금 복잡하다. 만약 자신이 돈을 벌러 공부하러 왔다면 비교적 학습의 기회를 소중히 여기고 학습의 자발성이 강하다. 나이가 어린 고등학교 졸업생의 경우, 그들 중의 일부 학생은 부모님의 뜻으로 공부하러 온 것이다. 따라서 이들은 강한 목표의식을 갖지 못하고, 학습의 자발성도 부족하다. 반면 회사에서 파견된 연수생은 사명감을 갖고 있기 때문에 굉장히 열심히 공부하고 자발성도 강하며 학습효율

도 높다. 따라서 교사는 반 학생들의 상황에 맞춰 교육해야 하고, 어떤 학생의 비율이 많은 지 살펴보며 필요한 방법을 취해야 한다.

4) 요구 특성

학생마다 중국어 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기, 번역 능력에 대한 요구 정도가 다르다. 교사는 학생들의 상황을 이해한 후 학생을 이끌고 도와야 한다. 모든 학생의 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 모두 발전시키는 동시에 각 학생들의 요구를 만족시켜야 한다.

한마디로 교사는 학생의 기본 상황을 이해하고 알맞은 교육을 해야 한다. 예를 들어, 반의 학생이 ‘비한자문화권’ 학생 위주로 있다면 교사는 알맞게 중국어 읽기와 쓰기 수업을 확대해야 하지 ‘듣기와 말하기가 우선되고, 읽기와 쓰기를 가르치는 교육’방법을 취해선 안 된다. 대신 ‘읽기를 중심으로 하여 듣기와 말하기를 이끄는 교육’모델을 취해야 한다. 또한, 만약 반에 국비유학생과 아시아 유학생 위주로 있다면 이들은 비교적 책의 지식을 중시하기 때문에 교사는 이런 분야의 교육을 강화해야 한다. 그 이외에도 교사는 여러 활동을 많이 설계하여 학생들이 적극적으로 활동에 참여하도록 하고 배운 것을 실제에 응용하도록 해야 한다.

(2) 효과적인 조치를 취해 맞춤형 교육 진행

현행 학년제는 중등학생 또는 중등 이상의 학생을 대상으로 교육을 할 수밖에 없다. 이는 우등생의 발전을 제한시키고, 열등생을 뒤처지게 한다. 소련 교육자 잔코프의 5대 교육원칙 중 ‘열등생을 포함한 모든 반 학생이 발전하도록 한다.’라는 원칙이 있다. 교사는 모든 학생이 발전할 수 있도록 해야 한다. 예를 들면, 현대 교육기술수단을 이용하여 보조 교육을 하고 매주 1회 테스트(채점 생략 가능)를 진행하여 즉시 피드백을 주며, 문제점을 바로 교정하고 개별 지도를 진행하며 우등생을 월반시키는 등의 필요한 조치를 취해야 한다.

(3) 교육내용에 따른 다양한 중점 적용

교사는 중국어와 외국어를 대조하며 학생이 어려워하는 부분을 찾아 맞춤형 교육을 할 수 있다. 예를 들면, 음성훈련의 중점을 성조와 성모에 두는 것이다. 또한, 각 학생들의 발음 문제에 대해 적절한 교육 방법을 취한다. 모국어의 간섭으로 각 나라의 학생들은 발음에서 각기 다른 어려움을 느낀다. 예를 들어, 일본 학생은 운모 u와 e 발음을 어려워한다. 따라서 교사는 이를 중점적으로 훈련시켜야 한다. 또 다른 예들 들면, 서양 학생들은 자주 “나는 밥을 먹는다 식당에서”라고 말을 한다. 이는 영어 문법에서 장소 부사어가 동사 술어 뒤에 위치하기 때문에 나타난 문제이다. 모국어의 부정적 전이로 인해 일부 서양 학생은 종종 위와 같은 잘못을 저지른다. 따라서 교사는 서양 학생들이 위와 같은 잘못을 저지르지 않도록 예방하고 설명해야 한다. 한마디로, 언어 대비적 관점에서 교육내용의 중점과 난점을 파악하면 교육의 효율성을 높일 수 있다.

제 5 절. 흥미 원칙

1. 교육이념

대외 중국어 교육은 언어교육의 하나이다. 언어교육은 대량의 기능훈련을 벗어날 수 없다. 예를 들면, 모방과 치환 연습, 암기, 낭독 등이다. 이런 것을 오랫동안 하면 일부 학생들은 너무 단조로워 재미없어하며 학구열을 불러일으키지 못한다. 옛말에 ‘흥미는 가장 좋은 선생님이다.’라는 말이 있다. 성공적인 교육은 강제로 학생을 공부시키는 것이 아니라, 지속적으로 학생들의 흥미를 이끄는 것이다. 중국어 입문 단계의 교육에서는 학생이 중국어 학습에 흥미를 갖게 하는 것을 최우선으로 해야 한다. 아래의 요소에 따라 학생이 학습에 흥미를 느낄 수 있을지에 대한 여부가 결정된다. 첫째, 사물 자체의 특성이다. 예를 들면, 교재의 내용이 재미있는지, 언어가 생동감 있고 유머가 있는지, 연습 방식이 다양한지, 그림과 글이 다채로운지 등으로 학습에 흥미를 느낄 수 있다. 둘째, 학생이 이미 갖고 있는 지식과 경험이다. 예를 들어, 배우고 있는 내용이 새로운 지식을 배우

러는 학생의 바람과 요구에 부합하는가이다. 셋째, 학생이 사물에 대해 즐거운 감정을 느끼는 것이다. 학생이 학습과정에서 즐거움을 느끼는지, 사람들의 인정을 받는지, 감정적인 공감을 이루는지는 학생의 학구열에 영향을 준다. 따라서 교육에서는 반드시 흥미를 중시해야 한다.

2. 기본 근거

(1) 흥미는 학생의 학구열을 일으키는 가장 기본적인 원동력이다.

학생이 학습하는 내재적 동기에서 흥미는 가장 현실적이고 활발한 심리적 요소이다. 흥미는 감정적인 색채를 띤 인지적 경향이다. 흥미는 어떤 사물을 탐색하고자 하는 수요를 기반으로 한다. 이는 사람들이 사물을 인식하고 진리를 추구하는 중요한 원동력이다. 흥미는 자발적인 학습의 시작이라고 할 수 있다. 공부에 흥미가 없다면 공부하는 것은 고역일 것이다. 흥미는 학생이 학습 대상에 관심을 갖게 하며 양호한 교실수업 상태를 유지할 수 있게 하고, 또한 사제 간의 감정교류를 증진하며 교실수업의 질적 수준과 학생의 학습 효과를 높일 수 있다. 그러므로 흥미는 학구열을 일으키는 가장 기본적인 원동력이라고 할 수 있다.

(2) 흥미는 주로 격려와 훈련을 통해 형성되고 발전한다.

학습의 흥미는 선천적으로 생기는 것이 아니다. 학습에 대한 흥미는 교육자의 격려와 훈련 등의 외부여건에 따라 나타난다. 따라서 중국어 학습에 대한 학생의 흥미는 자연스럽게 생긴 것이 아니라, 키운 것이다. 이러한 인식을 기반으로 우리는 교육 중에 여러 여건과 분위기를 만들어 학생의 학습 흥미를 길러야 한다.

3. 교육요구

(1) 학생의 요구에 따라 수업 설계

가능한 학생의 학습동기와 취미, 학습방식, 심리상태 등을 전면적으로 이해하고, 학생의 요구에 따라 수업을 설계해야 한다. 특히, 해외 교육에서는 해당 지역의 교육 특징을 이해하고 이러한 특징과 결합하며 중국어 교육을 해야 한다. 예를 들면, 미국의 일반 중학교는 매주 4 시간씩 중국어 수업을 하고, 학생들은 활동하는 것을 좋아한다. 교사는 수업을 설계할 때 매주 16 시간씩 중국어 수업을 하는 중국처럼, 수업 시간에 교사 중심의 교육이나 교과 외 학습의 강화를 목적으로 많은 양의 예습과 과제를 학생들에게 하도록 하면 안 된다. 학생의 흥미와 해당 지역의 특징을 고려하여 학생들이 되도록 수업에 참여할 수 있는 활동을 설계해야 한다. 학생들이 교육활동을 통해 중국어 수업에 흥미를 갖고, 더욱 잘 배우고 싶은 마음을 가질 수 있도록 해야 한다. 따라서 교과 외 학습시간에는 학생에게 활동과제 위주로 숙제를 내야 한다. 예를 들면, 가계도를 그려 다음 수업 시간에 친구들에게 자신의 가족을 소개하게 하는 활동이 있다.

(2) 다양한 교육방식을 적용한 활발한 수업 분위기 조성

언어교육을 할 때 기억과 암기, 모방, 기계적 연습만 주로 한다면, 학생은 쉽게 피로하고, 단조롭고 지루함을 느낀다. 교사는 수업 특징과 교실 여건, 학생의 상황에 따라 여러 교육방식을 적용해야 한다. 예를 들면, 게임과 경쟁, 짤말놀이, 가요, 노래 부르기 등의 방식을 적용할 수 있다. 또한, 사진과 카드, 음악, 만화 영화, 멀티미디어 등의 교육 수단을 통해 활발한 수업 분위기를 조성하여 교육의 효율을 높여야 한다.

(3) 생동감 있고 즐거운 교과 외 학습 활동을 통해 중국어 말하기 기회 확대

교과 외 학습 활동을 잘 설계한다면, 학생의 학구열을 불러일으키고 학습의 원동력을 만들 수 있다. 예를 들면, 영화보기와 중국어 노래 배우기, 바둑 두기, 중국요리 배우기, 중국어 프로그램 참여 등의 활동을 설계할 수 있다. 이러한 활동은 학생들의 교과 외 학습 시간을 풍부하게 하고, 또 학생들이 수업에서 배울 수 없는 내용을 배울 수 있게 한다. 이처럼 유쾌한 분위기 속에서 중국어 지식을 익히며 중국어 응용 능력을 향상해야 한다.

제 4 장. 대외 중국어 교육의 주요 관계

현재 교실수업이 갖고 있는 문제는 여러 가지가 있다. 예를 들면, 비합리적인 교육과정 문제와 수업 특징이 드러나지 않는 문제, 학생이 직접 말할 수 있는 빈도가 높지 않은 문제, 지루한 수업 분위기 등의 문제가 있다. 하지만 조금 더 분석해보면 가장 중요하고 핵심적인 문제는 어떻게 올바르게 교실수업의 몇 가지 관계를 해결할 것인가이다. 이러한 관계를 잘 해결해야 다른 문제들도 순조롭게 해결될 것이다.

제 1 절. 교사와 학생의 관계

교사와 학생은 교육의 주체이다. 이들 간의 관계는 교육과정의 여러 관계에서 가장 기본적인 관계이다. 또한, 교육목표를 실현하는데 매우 큰 영향을 끼친다. 이 관계는 교육과 학습이 순조롭게 이뤄질 수 있도록 보장한다. 교사와 학생의 관계에서 가장 중요한 문제는 교육을 교사 중심으로 아니면 학생 중심으로 진행할 것인가이다. 과거 우리의 수업은 교사가 설명하고 학생이 수업을 듣고, 교사가 주동적이고 학생이 피동적인 교사 중심의 교육이었다. 따라서 지식의 전달만 중시하며 능력을 키우는 것을 소홀히 했다. 그러므로 우리는 ‘교사가 이끌고 학생이 주체가 되어야 한다.’라는 표현에 동의한다.

1. 교사의 주도적 역할

교사의 주도 역할은 ‘지도’에서 나타난다.

(1) 교육목적의 결정자

수업이 어떤 목표를 이루고자 하면 교사는 교육내용과 학생의 실제 수준, 교육 환경, 설비, 교육계획에 따라 목표를 정해야 한다. 교사가 정하는 목표는 학년과

학기 교육계획을 고려해야 할 뿐만 아니라, 수업의 실제 상황도 고려해야 한다. 이 모든 계획을 전제로 모든 수업의 계획과 목표를 유연하게 설계해야 한다.

(2) 교육과정의 설계자

교육과정을 어떤 방식으로 할 것인지를 정할 때 교사는 중요한 역할을 맡는다. 교육과정에서 교사의 주도 역할과 학생의 주체 역할은 영원히 불변하는 것은 아니다. 학생의 수준이 높아짐에 따라 학생의 주체 역할은 점점 더 커진다. 교육방식도 아래의 몇 가지로 나눌 수 있다.

1) 가르치고, 배우고, 연습한다.

처음 언어를 배우는 학생은 목표어 지식이 제한되어 교사가 가르치는 대로 배우고 연습한다. 따라서 교육과정이 바로 가르치고, 배우고 연습하는 것이다.

2) 연습 위주로 한다.

학생들의 중국어 수준이 높아짐에 따라 교사는 더욱 간단하게 잘 설명해야 한다. 또한, 학생은 효율적으로 많이 연습해야 한다. 하지만 어떻게 설명하고 어떻게 연습할지 어디에 비중을 더 두어야 하는지는 교사의 교육 설계와 구성에 달려 있다.

3) 여러 활동을 설계해야 한다.

배운 것을 활용하는 것은 언어교육의 원칙 중 하나이다. 수업에서 학생들이 배운 것을 활용하게 하는 효과적인 방법은 활동을 만들어 참여하도록 하는 것이다. 교사는 학생이 배운 지식과 기능을 사용하며 수업활동에서 종합적으로 언어 기능을 사용하게끔 한다.

교육에서 이 방식들은 단계별로 사용이 정해져 있거나, 각기 독립적으로만 사용되는 것은 아니다. 오히려 상호 연계하여 사용한다. 문제는 어떠한 방식을 위주로 교육을 할 것인가이다. 그러나 어떤 방식이든 교사가 잘 구성한다면 교육과정은 순조롭게 잘 진행될 수 있고, 학생의 능력을 높일 수 있다.

(3) 교육방법의 사용자와 창조자

교사가 수업에서 어떤 방법과 수단으로 교육할 것인지는 교육의 효율과 교실 수업의 성패를 결정한다. 보통 교사는 교육방법에서 아래의 몇 가지 과정을 겪는다.

첫째, 과거의 경험을 받아들인다. 교육은 계승성을 갖고 있다. 특히, 과거의 선진적이고 풍부한 경험들은 교사가 교육하는 데 있어서 우선적으로 계승하고 발전시켜야 하는 것이다.

둘째, 자신의 이론과 실재를 결합하여 과거 교육의 합리적인 요소를 받아들이고 교육방법을 통합해야 한다.

셋째, 창의적으로 과거의 연구성과를 응용하여, 자신만의 독특한 교육 모델과 스타일을 만들어야 한다.

(4) 학습 활동의 지도자

교육에서 교사의 중요한 역할 중 하나는 학생이 학습을 하도록 이끄는 것이다. 대외 중국어 교육 분야에서 특히 성인의 중국어 교육에 있어서 많은 교사들은 학생의 학습활동과 학습방법 지도를 소홀히 한다. 왜냐하면 성인들의 경우, 모두 제 2언어를 학습한 경험이 있기 때문에 교사의 지도가 필요 없을 것이라고 생각하기 때문이다. 그러나 중국어는 표음문자와는 다르고, 특유의 음성과 한자, 문법 체계를 갖고 있다. 만약 표음문자를 배우는 방법으로 중국어를 배운다면, 힘만 많이 들고 성과는 기대에 미치지 못할 것이다. 교사는 학생이 중국어 자체의 원리에 따라 학습할 수 있도록 이끌어야 한다. 따라서 교사의 '지도'는 매우 중요하다.

2. 학생의 주체적 역할

학습은 학생이 배우는 것을 의미한다. 이는 교사가 대신해 줄 수 있는 것이 아니다. 교육에서 교사는 학생을 가장 우선순위에 두어 학생의 적극성과 자발성을

이끌어야 한다. 또한 학생의 잠재력을 끌어내야 한다. 이를 위해 교사는 아래의 몇 가지 사항을 알아야 한다.

(1) 학생은 교육과정의 주요 참여자이다.

교사가 구성하는 모든 교육활동은 학생들이 활동에 참여하며 중국어 지식을 얻고 말하기 기능을 익히게 하기 위해서 존재한다. 따라서 교육활동의 구성뿐만 아니라, 교육활동의 존재 자체가 학생을 떠나서는 생각할 수 없는 것이다.

(2) 학생의 학습은 자발성과 능동성을 갖고 있다.

모든 학생들은 중국어를 잘 배우고 싶어 한다. 이런 마음으로 학생들은 자발적으로 노력하며 공부한다. 또한 학생들의 학습 잠재력은 매우 크다. 그러므로 교사들의 역할은 학생들을 무작정 이끌고 가는 것이 아니라, 학생의 특징에 따라 학생의 내재적 동기와 학구열을 유발할 수 있는 여러 여건을 만들어 학생이 창의적으로 지식과 능력을 익힐 수 있도록 하는 것이다.

(3) 학생의 주체 역할은 ‘주(主)’에 나타나야 한다.

학생은 학습의 주인이자 수업의 주인이며 시간의 주인이다.

3. 교사와 학생의 관계

(1) 협력관계

교사와 학생은 학습활동의 공동 참여자로 어느 쪽이라도 없으면 교육활동을 펼칠 수 없다. 즉, ‘교사는 학생을 위해 가르치고, 학생은 교사로부터 배운다’, 교사와 학생은 교육과정에서 상대적으로 독립적이고 긴밀한 관계의 구성 부분이다. 교사와 학생의 관계가 어떻게 직접적으로 교육의 과정과 효율에 영향을 줄까? 우리는 ‘교사 주도, 학생 주체’의 관점에 동의한다. 구체적인 교육에서는 주도와 주체의 밀접한 협력관계를 주장한다. 소위 말하는 협력관계는 사제간의 평등과 민주, 편안한 수업 분위기, 정보와 자원의 공유, 인격의 상호 존중을 뜻한다. 교

사는 학생 위주로 생각하며 학생을 잘 파악하고 이해하도록 한다. 학생 또한 교사와 익숙해지고 교사를 이해해야 한다. 이처럼 사제관계가 이해를 기반으로 협력의 관계를 맺는 것은 교육목표의 실현을 보장한다.

(2) 양호한 대인관계

교사와 학생의 관계는 교육과 배움의 관계일 뿐만 아니라, 일반적인 대인관계이기도 하다. 만약 교사와 학생 간에 소통과 이해가 없었다면 양호한 교실수업의 협력 관계도 없었을 것이다. 양호한 대인관계가 있기에, 학생은 심적으로 쉽게 교사의 교육방법에 다가가고 인정할 수 있다. 또한, 학생은 교사가 가르쳐주고 싶은 지식과 기능을 받아들이기 쉬워진다. 언어교육은 언어의 교류와 소통을 떠나서 생각할 수 없다. 교사는 학생과의 대인관계를 중시해야 한다. 그러나 교사는 학생과의 관계에서 적절하게 ‘선’을 지켜야 한다. 여기서 ‘선’은 학생과의 교류과정에서 교사 인격의 존엄성을 지켜야 한다는 것이다. 양호한 대인관계를 위해 학생에 대한 요구사항을 포기하고 심지어 학생의 비위를 맞추는 등 교사로서의 원칙을 저버려서는 안 된다. 만약 교사가 ‘선’을 무시한다면 학생과의 우호적인 관계와 건강한 대인관계를 이룰 수 없다. 오히려 학생들의 거부감을 높이며 교사의 위신을 떨어뜨린다. 교사는 적절한 말과 행동을 해야 하고, 학생과 가까우면서도 적당하게 거리를 두어 선을 지키는 대인관계를 예술적으로 맺어야 한다.

(3) 교학상장의 관계

교육활동에서 교실은 교사 혼자서 연기하는 무대가 아니며, 학생은 소극적이고 피동적인 피교육자가 아니다. 일찍이 공자는 ‘교학상장’을 제시했다. 교육과정은 학생과 교사가 함께 성장하는 과정이므로 상호 영향을 주고 상호 촉진하는 것이다. 교육자체는 양방향으로 활동하기 때문에 교사는 학생이 지식을 탐구하도록 이끄는 과정에서 추진 역할을 한다. 그리고 교사의 지도가 없다면 학생은 효율적인 지식을 얻을 수 없다. 그렇다고 교사도 유아독존식의 독단적인 태도를 보여서는 안 된다. 따라서 교사는 교육에서 학생의 사고방식과 문화적 배경 지식을 존중하며, 양분을 흡수해야만 교육의 질적 수준을 더욱 높일 수 있다.

제 2 절. 수업과 교과 외 학습의 관계

언어는 인류가 생각을 표현하고 교류하는 도구이자 특별한 사회 현상이다. 이런 특징으로 인해 언어는 도구성과 사회성을 갖는다. 중국어는 학생에게 있어 의사소통의 도구이다. 이 도구를 익혀 실제 사회에서 의사소통을 하면서 배우고 응용해야 한다. 수업과 교과 외 학습은 대외 중국어 교육의 두 가지 분야로 ‘수업’은 대외 중국어의 교실수업 활동이고, ‘교과 외 학습’은 교실수업활동 후에 중국어를 학습하는 활동이다. 수업과 교과 외 학습은 각각의 역할이 있다. 따라서 이 두 학습을 긴밀하게 결합해야만 더 나은 효과를 거둘 수 있다.

대외 중국어 교육의 교과 외 학습에는 두 가지가 있다. 첫째, 목표어 환경, 즉 중국에서 중국어를 배우는 것이다. 둘째, 비목표어 환경, 즉 해외에서 중국어를 배우는 것이다. 전자의 경우 교과 외 학습은 수업 외의 시간에 진행할 수 있지만, 후자의 교과 외 학습은 학습 환경을 만들어 주어야 한다. 물론 어떤 상황에 서든지 수업과 교과 외 학습을 연결해야 하며, 수업과 교과 외 학습을 유기적으로 결합해야 한다. 그렇다면 어떻게 결합해야 할까?

1. 수업

수업 즉 교실수업은 대외 중국어 교육의 주요 형식이다. 수업에서 교사의 지도와 도움으로 학생이 중국어의 언어 지식과 문화적 지식, 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 등의 기능을 익히고 학습전략 등 지식과 기능을 배운다. 수업은 학생이 중국어로 의사소통능력을 향상하는 주 장소이다. 학생이 중국어를 잘 배울 수 있는지는 교실수업에 달려있다. 그러나 대외 중국어 교육의 교과 외 학습은 일반적인 지식 수업과 다르다. 교과 외 학습의 목적은 배운 것을 사용하는 것이다. 즉, 수업시간에 배웠으니 수업 외 시간에 활용하는 것이다. 따라서 수업시간에 실제 생활 언어를 말할 수 있는 기회와 횟수를 늘려야 하고, 매 시간의 교육 효율을 높여야 한다.

(1) 교과서가 제공한 언어자료 이용

교재의 내용은 학생이 배운 것을 사용하는 기초가 된다. 교사는 교재가 제공한 언어자료를 충분히 이용해야 한다. 기초지식부터 시작해서 학생이 어휘와 문법, 교과서 본문의 내용을 잘 익히게 하여 의사소통을 할 수 있도록 준비해야 한다.

(2) 교과서 본문을 이용하여 상황 설정

교실 수업에서 상황 설정은 교과서 본문 내용을 근거로 이뤄진다. 따라서 교사는 교과서 본문의 주제와 상황을 이용하여 가상 상황을 설정하고 학생이 연기하도록 하며 학생에게 중국어로 교류할 수 있는 기회를 줘야 한다. 예를 들면, 교과서 본문에 따라 교실을 상점과 은행, 식당 등으로 설정하는 것이다.

(3) 학생의 실제 생활과 가까운 교육활동 전개

교육활동을 설계할 때 학생의 실제 생활과 가까운 활동을 가장 먼저 고려하며 학생들의 참여를 이끌어내야 한다. 실제 생활에 가깝고 의미 있는 활동을 해야만 교육의 여러 내용과 기능을 통합할 수 있다. 이는 자신이 배운 내용을 응용하는데 도움이 될 뿐만 아니라, 동시에 배운 지식의 역할과 의의를 깨닫는 데도 도움이 된다.

2. 교과 외 학습

내용과 시공간의 제한으로 인해 교실수업에서 학생이 익힐 수 있는 지식과 기능은 통일적이고 고정적이다. 예를 들면, 수업에서 길을 찾는 것을 배웠을 때 학생이 익힌 지식은 ‘도서관은 운동장의 동쪽에 있습니다. 9 동은 8 동 옆에 있습니다.’이며, 기능면에서 보면 학생은 도서관과 9 동의 위치, 존재구문을 표현할 수 있게 된다. 이러한 내용은 학생의 기억에 고정된 형태로 남게 된다. 그러나 실제 생활에서 이 두 곳의 위치가 교과서의 위치와 반드시 똑같은 것은 아니다. 또한, 실제 상황에서는 학생이 다른 곳의 위치를 물을 수 있다. 따라서 이처럼 다양한 상황은 교실 수업을 통해서만 잘 대응할 수 없다. 실제 사회생활에서 경험해야

배운 지식을 활용하는 방법을 익힐 수 있다. 게다가 교과 외 학습은 교실수업보다 더 많은 시간과 넓은 활동공간이 있기 때문에 교실수업에서 배운 지식을 넓힐 수 있고, 학생의 지식욕을 채울 수 있다. 그러므로 학생들의 재능을 충분히 발전시킬 수 있다. 따라서 대외 중국어 교육에서 교실수업과 교과 외 학습의 결합은 지속적으로 이루어져야 한다.

(1) 목표어 환경

목표어 환경에서 교사는 실제 의사소통 과제를 설정할 수 있다. 수업의 가상 상황을 교과 외 학습의 실제 상황에 적용하는 것이다. 예를 들면, 학생이 과일을 사는 내용을 배웠다면 교사는 학생에게 교과 외 학습 과제를 주어 학생이 자신이 좋아하는 과일을 사서 다음날 반 친구들에게 보고하면서 학생이 실제 의사소통을 통해 성취감을 얻을 수 있도록 한다.

(2) 비목표어 환경

비목표어 환경에서 교사는 교과 외 학습 과제를 매일 낼 수 없지만, 학기 계획을 설정할 수 있다. 교육내용에 따라 교과 외 학습에 목표어 환경을 만들어 정기적으로 학생이 체험하며 느끼고 교류할 수 있도록 한다. 예를 들면, 한 학기마다 한 번씩 중국어 프로그램을 개최하고, 한 달에 한 번씩 문화 강좌와 영화감상 시간을 마련하며, 매주 한 번씩 중국어 전용공간을 마련하고 서예와 태극권 활동 등을 펼치며 학생들이 중국어 의사소통의 분위기를 느낄 수 있도록 한다. 만약 교육 대상이 중국계 학생이라면 이들에게 부모와 아이가 함께하는 과제를 내는 등의 방법으로 교육을 할 수 있다.

한마디로, 학교와 가정, 사회는 하나의 큰 시스템이다. 언어 학습에 있어서 반드시 시스템의 모든 요소를 사용하며 각종 요소들이 갖고 있는 역할을 발휘할 수 있도록 하고, 학습자가 배운 내용을 활용함으로써 학습의욕을 다시 촉진할 수 있다는 것을 느끼게 해야 한다. 이를 통해 결국 학생들은 제 2 언어를 습득할 수 있다.

3. 수업과 교과 외 학습의 관계

(1) 교실 수업에서 익힌 내용을 교과 외 학습에 응용해야 한다.

교실 수업은 학교의 가장 주요한 교육활동이다. 왜냐하면 교실수업은 교과 외 학습보다 더욱 목적성을 갖고 있기 때문이다. 교실수업의 학습 효율은 교과 외 학습보다 높다. 그러나 교실 수업은 시간적인 한계가 있다. 게다가 학생이 교실 수업에서 배운 지식은 결국 실제 언어생활의 검증을 거쳐야 한다. 그렇다면 어떻게 이 두 가지 방향의 부족함을 채울 것인가? 교실수업과 교과 외 학습을 결합해야만 한다. 구체적으로 말하면 수업에서 배운 지식과 내용을 사회생활에서 응용해야 한다. 따라서 교사가 수업에서 배운 내용을 교과 외 학습 과제로 내는 것은 좋은 방법이라고 할 수 있다. 즉, 교실 수업에서 익힌 내용을 교과 외 학습에 응용하는 것이다.

(2) 교실 수업 내용을 이해하고, 교과 외 학습에 보충한다.

중국어 수준이 높아짐에 따라 학생은 중국의 사회와 역사, 문화 등을 더욱 알고 싶어 한다. 그러나 교실 수업에서 소개하고 배우는 내용은 제한적일 수밖에 없어, 모든 방향을 두루 다루거나 심도 있는 설명을 하지는 못한다. 따라서 교사는 학생이 교과 외 학습 시간과 학습자원을 이용해 심화 보충 학습을 하도록 해야 한다. 교실 수업에서 관련 주제와 내용을 일차적으로 이해하고, 교과 외 학습에서는 독서와 인터넷, 견학, 조사 등의 방법을 통해 학생들이 흥미를 갖는 내용에 대해 심도 깊은 연구를 진행하게 한다.

(3) 수업시간의 난점을 잘 찾고, 교과 외 학습 시간에 해결방법을 찾는데 힘을 쏟는다.

학생이 수업시간에 공부하는 과정에서 모든 문제들을 다 소화하고 이해하기는 어렵다. 교사는 학생이 자신의 난점을 잘 찾을 수 있도록 이끌어야 한다. 종종 학생들은 교사가 가르친 내용을 이해하지 못했지만, 대부분의 반 학생들이 모두 이해해서 어쩔 수 없이 넘어가며 간혹 질문을 쌓아두는 경우가 있다. 교사는 교

과 외 학습에 별도로 문제를 설명해주는 것 이외에도 학생이 자습을 통해 스스로 문제의 답을 찾고 스스로 연습을 강화할 수 있도록 이끌어줘야 한다.

제 3 절. 지식과 기능의 관계

대의 중국어 교육에서 지식은 주로 중국어 언어문화지식을 가리킨다. 언어 지식은 중국어 지식체계에서 음성과 어휘, 문법, 문자 등의 지식을 포함한다. 문화는 중국문화 풍속과 민족 심리, 중국문학 등의 지식을 포함한다. 기능은 언어를 응용하여 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기를 하는 의사소통능력을 가리킨다. 지식과 기능은 대외 중국어 교육내용에서 중요한 두 가지 분야이다. 지식과 기능의 관계를 어떻게 하느냐는 교육효과와 직접적으로 관련되어 있다.

1. 지식 혹은 기능 관계의 편중

(1) 교육에서 지나치게 지식을 설명하는 것을 강조한다.

대의 중국어 교육의 발전 과정에서 많은 교사들은 교육을 할 때 줄곧 언어 지식 전수를 중심으로 교육하고, 교육에서 언어 지식의 체계성을 강조하며 교육방법에서 해석과 분석, 설명, 연역에 중점을 두었다. 학생들은 많은 규칙과 공식을 공부하고 외웠다. 그러나 의사소통에서 이러한 지식을 사용할 줄 모르거나 또는 적절하게 사용하지 못했다. 예를 들면, ‘동사(V) + 了’에 대해 일부 교재는 아래와 같이 설명했다. ① 동사 뒤에 오는 동태조사 ‘了’는 동작의 완료를 나타낸다. ② 만약 목적어를 갖고 있을 때, 목적어 앞에는 수량사 또는 기타 관형어가 있어야 한다. ③ 만약 목적어 앞에 수량사 또는 기타 관형어가 없다면 문장 끝에 어기 조사 ‘了’가 있어야 문장을 이룰 수 있다. 이는 어떤 정보를 전달함으로써 주의를 환기시키는 기능이 있다. ④ 만약 목적어 앞에 수량사 또는 기타 관형어가 없을 뿐만 아니라 문장 끝에 어기 조사 ‘了’도 없다면, 반드시 동사 성분 하나가 있어야 한다. 이는 두 번째 동작이 첫 번째 동작 후에 발생하는 것을 나타낸다. ⑤ 정반 의문문 형식은 ‘...了没有’ 또는 ‘동사(V) + 没(有) + 동사(V)’이다. 부정문은 동사 앞에 ‘没有’를 쓰고, 동사 뒤에는 ‘了’를 쓰지 않는다. 이는 ‘了’의 용법

중 한 가지를 설명한 것이다. 중국어에는 어기 조사 ‘了’와 변화를 나타내는 ‘了’가 있다. 만약 이러한 규칙들도 더한다면 ‘了’에 관한 규칙은 적어도 십여 가지가 된다. 물론 이러한 내용을 아주 세세하게 설명하면 교사가 ‘了’에 관한 문법을 정리하는데 도움이 될 것이다. 만약 지식 전수 위주의 교육방식에 따라 이런 규칙을 하나도 빠짐없이 학생에게 가르치며 외우게 한다면, 지식을 전수하는 체계성과 과학성을 확실하게 보장할 수는 있을 것이다. 그러나 학생이 얼마나 외울 수 있을까? 특히 초급 중국어 교육 과정의 학생은 이러한 용어를 이해할 수 있는 중국어 수준이 안 된다. 만약 하나씩 설명을 다 한다면 학생에게 더 큰 부담을 주게 되며, 학생들은 중국어를 배우는 것이 어렵다고 생각할 것이다.

언어교육의 지식을 설명하는 것은 지식을 완전히 설명하는 것에 달려있지 않다. 교사의 관점에서 출발하여 교사의 계획에 따라 설명하는 것이 아니라 학생이 받아들일 수 있는 정도에서 설명을 해야 한다. 또한, 학생이 이해하고 습득하는 것을 목표로 해야 하는 것이지 교사가 교육의 임무를 완수하거나 또는 학생이 분석하고 이치를 말할 수 있도록 하는 것을 위주로 하는 것이 아니다. 사실 지식을 중심으로 한 교육에서 교사와 학생의 관계를 말하자면 교육은 교사를 중심으로 이뤄진다. 그러나 교사가 모든 교육활동을 혼자서 한다면 좋은 교육효과를 얻을 수 없다.

(2) 교육과정에서 지나치게 기능 연습을 강조한다.

언어교육에서 지식의 전수는 반드시 필요하다. 그러나 지식을 아무리 많이 말해도 이는 단지 입력하는 과정이고, 학생들도 단지 수동적으로 지식을 받아들일 뿐이다. 이는 학생들이 언어를 구사하고 출력하는 것으로 대체할 수 없다. 단지 지식을 능력으로 전환할 때 학생은 비로소 지식을 응용할 수 있다. 학생이 목표어 능력을 형성하는 것은 말하기 기능연습을 전제로 한다. 따라서 많은 교사들은 교실수업에서 듣기와 말하기, 읽기, 쓰기의 기능 연습을 많이 하면 학생들이 의사소통을 할 수 있다고 생각하여 지나치게 기능연습을 중요시한다.

기능연습은 반드시 많은 훈련과 연습을 필요로 한다. 그러나 이러한 연습을 많이 한다면 분명히 교육이 딱딱하고 단조롭고 지루하여 학생의 적극성과 창조성은 낮아질 것이다. 예를 들면, 교육에서 자주 하는 연습 방식은 아래와 같다.

음과 성조의 분별: jǐjié — jùjué

다음절 연속 읽기 : 跟你一起 (당신과 함께)

젠말놀이 : 十四是十四, 四十是四十 (십사는 십사이고, 사십은 사십이다.)

문장 만들기 : 去 (가다) → 去食堂 (식당에 가다.) → 去食堂吃饭 (식당에 가서 밥을 먹다.) → 她去食堂吃饭 (그녀는 식당에 가서 밥을 먹는다.) → 她晚上五点去食堂吃饭 (그녀는 저녁 5시에 식당에 밥을 먹으러 간다.)

낭독: 구와 문장, 교과서 본문 등

치환 연습: 他在中国工作了一年。(그는 중국에서 일 년간 일했다.) 农村 (농촌) 住 (살다) 两个星期 (2 주)

문장 모방하기: 这两个包大小一样。(이 두 개 가방은 크기는 같다.)

这两张_____。(이 두 장은_____.)

주어진 단어로 본문 복창하기

예문에 따라 연습하기

하나의 예를 통해 여러 가지를 학습하게 하고, 설명을 간결히 하고 연습을 많이 하는 수업이 이상적인 수업이다. 그러나 이처럼 이상적인 수업을 위해서는 알맞은 조건이 갖춰져야 한다. 반복을 한다고 좋은 것이 아니고 연습을 많이 한다고 좋은 것도 아니다. 왜냐하면 훈련을 위주로 한 기계적인 연습은 학생의 언어

의사소통능력 향상에 도움이 되지 않을 뿐만 아니라, 오히려 학생의 학습의욕을 저하시키기 때문이다.

2. 지식과 기능의 관계

지나치게 지식을 강조하는 교육은 완전하지 못하다. 왜냐하면 지식이 능력으로 전환되지 않은 채 학생들이 받아들였기 때문이다. 마찬가지로 지나치게 기능연습을 강조하는 교육 또한 완전하지 못하다. 왜냐하면 의사소통능력의 핵심인 적절성을 교육의 중점으로 삼지 않았기 때문이다. 지나치게 기계적인 연습과 문형 훈련을 강조하는 것은 학생이 새로운 언어 환경에서 배운 내용을 응용하는데 불리하다. 교육은 반드시 지식을 전수해야 할 뿐만 아니라, 기능을 연습해야 한다. 또한, 이 두 가지를 유기적으로 결합해야 한다.

인지심리학은 정보처리의 관점에서 지식을 크게 서술적 지식과 절차적 지식 두 가지로 분류했다. 서술적 지식은 ‘무엇’에 관한 지식인지를 가리키고, 절차적 지식은 ‘어떤’ 지식인지를 가리킨다. 지식과 능력의 관점에서 본다면 서술적 지식은 지식이고, 절차적 지식은 능력을 뜻한다. 인지심리학을 지식 획득의 관점에서 봤을 때, 절차적 지식의 획득은 서술적 지식을 전제로 해야 한다. 반드시 ‘무엇’인지 알고 난 후에, 비로소 ‘어떤’ 운용절차를 진행할 수 있다. 즉, 능력은 지식이 전제가 되어야 한다는 것이다.

대의 중국어 교육의 직접적인 목적은 학생의 언어능력과 언어 의사소통능력을 향상하는 것이다. 呂必松(2007)의 분류에 따르면 언어능력의 구성요소는 지식의 범주에 들어간다. 그러나 언어 의사소통능력의 구성요소는 언어능력의 구성요소 이외에도 말하기 기능과 말하기 의사소통 기능을 포함한다. 呂必松은 말하기 기능과 말하기 의사소통 기능은 기능의 범주에 속한다고 했다. 따라서 언어 의사소통능력은 지식과 기능의 결합이라는 것을 나타낸다. 그렇다면, 대외 중국어 교육에서 지식과 기능은 어떤 관계일까?

(1) 지식은 기초이다.

만약 중국어의 음성과 문법, 어휘, 문자 등의 지식을 잘 익히지 못한다면 기능 연습을 할 수 없다. 마치 비행사가 비행기 구조와 비행 지식을 모르면 비행하지 못하는 것과 같다. 지식은 기능연습의 기반이고 전제이다.

(2) 기능연습은 핵심이다.

대의 중국어 교육은 학생들이 착실하게 ‘연습’을 하도록 이끌며 기초를 잘 다져야 한다. 기능연습은 교육의 모든 과정을 관철해야 하고, 교육의 모든 부분에 스며들어야 한다. 내용에 대한 이해를 지식으로 전환시키고, 지식을 연습시켜 기능으로 전환시켜야 한다. 학생의 중국어 학습에 대한 학구열은 오직 연습을 통해 일으킬 수 있고, 불태울 수 있다. 연습은 지식을 능력으로 전환시키는 엔진이자 교실수업의 핵심이다.

(3) 지식과 기능은 언어 의사소통능력을 형성하는 전제이다.

교육이론에서는 일반적으로 ‘지식’은 ‘무엇이다’에 관한 문제이다 (그러나 동작 기능의 ‘지식’도 포함된다), ‘기능’은 구체적인 심신 동작의 ‘기능’을 말하며, ‘능력’은 행동 단계에서 일반적인 ‘능력’을 갖추는 것을 말한다. 비록 지식과 기능 사이에 확연한 차이가 존재하지만, 행동 단계의 능력과 비교했을 때 사람들은 일반적으로 지식과 기능을 동일시한다. 따라서 흔히 지식, 기능, 능력으로 분류하는 것이 아니라, 지식과 능력으로 분류한다. 지식과 능력은 서로의 전제조건이며 상호보완적인 것이다. ‘지식’은 ‘기능’의 기초이고, 관련 지식이 없다면 활동능력을 형성할 수 없다. 교육과정에서는 ‘지식’의 문제를 잘 해결하는 전제하에 ‘기능’의 문제를 해결해야 한다. ‘지식’은 매개체이자 수단이고, 상대적으로 ‘기능’은 목적이 된다.

언어교육에서 지식은 전수할 수 있고, 기능은 연습이 필요하다. 이 두 가지를 유기적으로 결합해야만 효과적으로 학생의 의사소통능력을 키울 수 있다. 의사소통능력 향상은 지식과 기능의 형성이 전제가 되어야 한다.

(4) 활동 과정에서 능력을 향상해야 한다.

언어능력은 실제 활동과 실제 교류, 넓은 인지적 기반에서 형성되어야 한다. 따라서 활동, 특히 상황적 언어활동은 학습자가 발전할 수 있는 길이다.

제 4 절. 중국어 교육과 문화의 관계

언어는 문화의 일부분일 뿐만 아니라, 문화의 매개체이며 문화 발전의 기초이다. 그리고 언어교육에서 문화는 교육내용에서 없어서는 안 되는 구성 부분이다. 왜냐하면 언어이해와 언어 사용은 일정한 문화적 요소를 떠나서 생각할 수 없기 때문이다. 따라서 대외 중국어 교육에서 언어와 문화의 관계를 어떻게 다룰 것인가는 교육에서 반드시 직면하여 해결해야 하는 문제이다.

1. 중국어 교육에서의 문화 내용

문화의 내용은 매우 포괄적이고, 정의도 수 백 가지가 있다. 그러나 언어교육의 관점에서 구분한다면 ‘지식문화’와 ‘의사소통 문화’로 구분한 張占一 (1984)의 의견에 동의한다. ‘지식문화’는 서로 다른 문화적 배경을 가진 사람이 의사소통을 할 때, 어떤 단어와 문장을 이해하고 사용하는데 직접적인 영향을 끼치지 않는 문화적 배경 지식이다. 반면, 서로 다른 문화적 배경의 영향을 받은 사람들이 의사소통을 할 때, 관련된 단어와 문장의 문화적 배경 지식의 부족으로 인해 오해가 생긴다. 이와 같이 직접적으로 의사소통에 영향을 주는 문화적 지식이 바로 ‘의사소통 문화’에 속한다. 구체적으로 말하자면, 지식문화는 주로 경제와 정치, 지리학, 역사학, 문예학 등을 가리키고, 의사소통문화는 주로 언어에 내포된 문화적 요소를 가리킨다. 지식문화를 잘 이해하지 못하더라도 의사소통을 할 수 있지만 의사소통 문화를 모른다면 의사소통을 하는데 직접적으로 영향을 끼친다.

대외 중국어 교육에서는 의사소통 문화를 가르쳐야 할 뿐만 아니라, 지식문화도 가르쳐야 한다. 그리고 문화 분류에 근거하여 보면 의사소통 문화와 언어 관계는 더욱 긴밀하다. 따라서 의사소통 문화를 중국어 교육의 시작단계에 도입해

야 하고, 지식문화는 언어교수가 심화됨에 따라 점차적으로 도입해야 한다고 생각한다. 예를 들면, 중국인이 타인의 선물을 받았을 때 일반적으로 인사치레로 몇 마디 한 후 조심스럽게 선물을 받는다. 이러한 행동은 도대체 중국인이 선물을 원하는지 원하지 않는지 외국인을 혼란스럽게 한다. 이것이 바로 의사소통의 문화 차이로 인한 오해이다. 따라서 중국어 교사는 언어 지식과 기능을 가르치는 동시에 반드시 관련 의사소통 문화를 통해 의사소통을 순조롭게 할 수 있도록 해야 한다. 중국인들이 선물을 받을 때 거절하는 것은 예의상 사양하는 것임을 반드시 분명하게 학생에게 가르쳐야 한다.

그렇다면, 어떤 문화를 언제 가르쳐야 하며, 도대체 어떤 문화가 언어의 학습과 사용에 직접적인 영향을 가져올 가능성이 클까? 陳光磊(1992)는 이에 대해 아래와 같이 정리했다.

(1) 풍속문화, 즉 일상생활과 의사소통 활동 전반에 걸쳐 풍습으로 인해 형성된 것이다. 예를 들면, 호칭과 인사, 안부, 자문, 사과, 작별, 통화 등이 있다.

(2) 사고 문화, 즉 사고방식으로 형성된 것이다. 예를 들면, 중국인은 큰 것에서 작은 것을 생각하는 사고방식을 갖고 있지만, 서양 사람들은 작은 것에서 큰 것을 생각하는 사고방식을 갖고 있다.

(3) 심리 문화, 즉 민족 심리와 사회의식이 문화에 스며든 것이다. 예를 들면, 가치관과 도덕윤리사상, 겸양 등이 있다.

(4) 역사 문화 배경지식, 즉 문화의 역사적 발전과 유산이 축적되어 형성된 것이다.

(5) 한자문화, 이는 중국문자의 특징으로 형성된 것이다.

(6) 신체 문화, 즉 언어를 수반하는 신체 문화이다. 예를 들면, 태양혈 가리키며 손가락을 돌리면 중국인들은 깊이 생각하는 것을 뜻한다. 그러나 미국인들은 미쳤다는 것을 뜻한다. 그리고 러시아에서는 문턱 너머로 악수를 하는 것을 불길하다고 여긴다. 하지만 중국에서는 이런 것을 따지지 않는다.

위의 내용은 모두 언어교육에서 가르쳐야 하는 문화 내용이다. 왜냐하면 이러한 문화 내용은 중국 특유의 문화현상이거나 쉽게 오해를 일으킬 수 있는 것이거나 문화적 차이를 갖고 있는 것이기 때문이다. 만약 이를 가르치지 않는다면 의사소통에 영향을 가져다줄 것이다.

언어교육과 의사소통문화, 지식문화 세 가지의 관계를 보탑의 탑좌와 탑신, 탑첨으로 비유하는 경우도 있다. 이처럼 문화는 각 언어교육 단계에서 서로 다른 위치에 있다. 따라서 초급 단계에서는 언어를 가르치는 동시에 의사소통 문화도 함께 가르쳐야 한다. 그러나 중고급 단계에서는 적절하게 지식문화의 내용을 늘리고 강화시켜야 한다. 구체적으로 말하자면, 초급 단계에서의 중국어 언어교육과 의사소통 문화교육은 함께 진행해야 하지만, 중고급 단계에서 지식문화는 중국어 언어교육의 깊이에 따라 점차적으로 가르쳐야 한다.

2. 중국어 교육에서 문화 내용의 교육방법

(1) 직접 설명

언어교재에서 언급한 문화적 배경 내용에 대해 주석을 달아 설명과 해석을 한다.

(2) 상호 융합

언어교재의 내용은 언어 지식과 언어기능을 연습하는 것일 뿐만 아니라, 어떤 특정한 문화의 의미를 설명한다.

(3) 의사소통 실습

교실수업에서 설정한 사회적 문화 분위기를 통해 또는 멀티미디어 방법을 통해 교실수업에서 관련 문화적 배경을 알려준다. 학생들이 이러한 배경에서 의사소통능력을 학습하고 훈련하게 한다. 혹은 교과 외 시간에 실제 사회 문화를 직접 경험한다.

(4) 공통점과 차이점 비교

모국어 문화와 목표어 문화 간의 공통점과 차이점을 비교함으로써 언어마다 있는 문화적 규제를 이해한다. 공통점을 통해 언어 습득과정에서 언어의 정확성을 높이고, 차이점을 찾아냄으로써 언어의 잘못된 전달을 방지한다. 아울러 문화 차이를 명확하게 설명한다면 학습자들의 심리적 장애를 극복하는데 도움이 된다.

(5) 중국 문화수업 도입

중국은 유구한 문화 역사를 갖고 있으며 전지공예와 경극, 서예, 민속악, 음식 등과 같은 풍부한 문화예술 표현 형식을 축적했다. 학생들에게 중국 매듭과 전지공예, 서예, 경극, 무술, 태극권, 중국민요, 중국 민간 악기를 가르칠 수 있다. 예를 들면, 학생들에게 쟁과 이호, 양금 등의 악기를 가르치고, 춘절에는 만두를 빚는 방법, 정월 대보름인 원소절에는 새알을 만드는 방법 등을 가르친다. 또한, 단오절에는 향주머니를 만들고 쫄쫄이를 먹고, 추석인 중추절에는 달맞이를 하고 월병을 먹는 것 등은 모두 중국문화에 대한 이해를 높일 수 있으며, 중국과 다른 나라 간의 우의를 증진시킬 수 있다. 따라서 중국 문화를 통해 학생들이 중국어를 배우고 싶은 계기를 제공한다.

제 5 장. 교안작성

교육은 목표, 계획, 구성이 분명한 활동이다. 따라서 교육활동을 하기 전에 교사는 반드시 수업 준비를 해야 한다. 그래야만 불확실한 부분을 줄이며 자신감을 갖고 안정적으로 수업을 진행할 수 있다. 또한, 지도방향을 잘 잡을 수 있을 뿐만 아니라, 교육의 맹목성과 임의성을 줄이며 더욱 순조롭고 효과적인 교육을 진행할 수 있다. 교육목표, 교육 중점, 난점, 교육 대상, 교육내용, 방법 등의 분야에서 교안을 작성할 때 나타나는 문제는 아래와 같다.

제 1 절. 교육목표

교육목표는 교안 작성에서 가장 먼저 생각해야 하는 요소이다. 이는 교사가 교과서에 대한 이해와 학생에 대한 판단, 교육 과정에 대한 구상을 직접적으로 반영한다. 또한, 교육활동 목표가 달성하고자 하는 최종 교육 성과이다. 다시 말해, 교사는 학생이 갖춘 기본적인 능력이 학습을 통해 최종적으로 어떠한 성과를 이룰 수 있는지, 어떠한 변화가 나타나는지 분명히 알아야 한다. 그러나 많은 교사들은 교육목표를 작성할 때, 자신의 주관적인 생각으로 교육 의도에 대해 일반적인 설명을 한다. 때문에 교육기준을 파악하기가 어렵고, 교육효과를 측정하기도 어렵다.

1. 교육목표 작성 시 나타나는 오류

(1) 교육목표와 교육목적의 개념을 혼동한다.

교육목적은 교육의 방향이자 목표이다. 이는 일정한 명령성과 상대적인 안정성을 갖고 있으며, 비교적 간단하게 표현한다. 교육목적을 실현하려면 반드시 운용 가능한 구체적인 교육목표로 전환해야 한다. 교육목표는 교육활동 후 학생이 반드시 달성해야 하는 행동 상태에 대해 구체적으로 자세하게 묘사한 것이다. 그러나 일부 교사들은 교안 작성 시 교육목적과 교육목표의 차이점을 생각하지 않고 작성한다.

사례 1 (작문 수업)

[교육목적]

교육목적은 신속하고 효과적으로 학생의 논설문 작문 수준을 높이는 것이다. 학생이 중국어로 사고하는 것부터 정확한 중국어 문어체 사용과 신속한 논의, 이치 설명까지 하며 풍부하게 사상과 감정을 표현하도록 한다. 실제 작문과 강론을 통해 학생이 논설문을 작문하는 것에 대한 흥미와 학습의욕을 불러일으킨다.

사례 2 (듣기 수업)

[교육목적]

- 1) 문장과 대화를 듣고, 올바른 답을 선택한다. 특정한 언어 환경을 통해 종합 수업에서 배운 문법 또는 구법 구조에 대한 학생의 이해를 더한다.
- 2) 단문을 듣고 문제에 답하고 연습한다. 학생이 말을 하는 과정에서 요점과 중요한 정보를 파악하는 능력을 기른다.

위 사례는 모든 작문 수업과 듣기 수업의 교육목적이지 어떤 수업의 구체적인 교육목표가 아니다. 어떤 수업의 일반적인 교육목적은 교육목표로 대체한다면 교육목표는 반드시 모호해진다. 또한 형식적으로 교육목표를 만들어 놓은 것과 같다. 따라서 교실수업에서 교육목표의 역할을 발휘하기 어렵다.

(2) 교육목표의 설명이 너무 모호하고 추상적이고 막연하다.

일부 교사들은 교사를 중심으로 생각하며, 추상적이고 막연한 말로 교육목표를 세운다.

사례

[교육목표]

‘错过(놓치다)’ 등의 중점 어휘와 문장의 자구 및 피(被)자구의 사용 규칙을 익히며, 의인법과 비유법 등 두 가지 수사법의 관계와 차이를 배운다.

이러한 목표는 학생의 습득 여부와 습득 정도 등에 대한 설명이 지나치게 추상적이고 포괄적이다. 교육목표는 교육활동을 통해 학습자의 변화된 모습을 구체적으로 분명하게 설명한 것이다. 또한, 교육결과를 관찰하고 측정하는 것을 강조

한다. 그러므로 정확하고 구체적인 교육목표는 교육결과의 측정과 평가에 도움이 된다.

(3) 교사는 교육목표를 학생의 학습 성과에 대한 설명이 아닌, 교사가 해야 하는 것으로 여긴다.

교육목표는 교사가 학생에게 가르칠 내용과 방법을 계획하는 것이 아니라 학생의 학습 성과가 무엇인지, 또한 학생이 학습과정을 통해 습득한 지식의 활용방법을 알고 있는 지를 나타낸다.

(4) 교육목표 수립에 대한 거시적인 인식이 부족하다.

모든 교육목표의 수립은 고립된 것이 아니라 일련의 교육목표에서 유기적인 구성 요소가 되어야 한다. 반드시 기타 교육목표 간의 수직적인 단계 및 수평적인 단계와 관련이 있어야 한다. 그러나 일부 교사는 교육목표를 수립할 때 오직 책 한 권과 본문 한 편, 연습 문제에 기초해 교육목표를 수립하여 가르쳐야 할 수업내용을 거시적으로 파악하지 않는다. 때문에 교육목표는 질서가 없고 중복되며 체계적이지 않다.

2. 교육목표의 분류

미국의 블룸과 가네는 교육목표 분류이론의 대표적인 인물이다. 이들은 교육목표의 체계적인 이론적 틀을 만들어 교육목표에 중요한 지도 역할을 했다.

(1) 블룸의 목표 분류 이론

블룸은 교육목표를 행동 범주에 따라 인지적 영역과 정의적 영역, 심동적 영역 등 세 가지 영역으로 분류했다. 더 나아가 각 영역의 목표를 세부 영역으로 나누며 단계를 나눴다. 또한, 각 단계 목표에 대한 엄격한 정의와 설명을 했다. 블룸은 인지적 영역을 체계적이고 상세하게 나누며, 지식과 이해, 적용, 분석, 종합, 평가 등 6개의 세부 영역을 제시했다. 또한, 심동적 영역을 지각, 모방, 운용, 정

확, 신속, 기계화로 분류했고, 정의적 영역을 수용, 반응, 평가, 조직화, 개성화로 분류했다.

(2) 가네의 목표 분류 이론

가네는 학습 여건에 따라 학습을 말하기 정보와 지적 기능, 인지 전략, 태도, 운동기능 등 다섯 가지 학습 결과로 나눴다. 가네의 학습 분류는 중요한 관점을 포함하고 있다. 학습은 단계성을 갖고 있다는 것이다. 이러한 단계성은 지적 기능의 학습과정에서 가장 뚜렷하게 나타난다. 가네는 지적 기능을 변별과 개념, 규칙, 고차적 규칙으로 나눴다. 이 단계들은 상호 관련된 것이다. 높은 단계의 학습은 낮은 단계의 학습을 선결 조건으로 해야 하지만, 낮은 단계의 학습만 해서는 안 된다. 왜냐하면 높은 단계의 학습은 낮은 단계의 학습 특성과 다른 학습 유형이기 때문이다.

블룸과 가네 등의 주장에서 우리는 아래의 내용을 알 수 있다. 첫째, 교육목표에 대해 분류를 해야 한다. 이 두 분류 시스템은 인지적 영역, 정의적 영역, 심동적 영역 세 가지 영역을 모두 포함하고 있다. 이는 학생 심리구조의 발전을 나타낸다. 둘째, 교육목표의 수립은 단계적이어야 한다. 가네의 관점에 따르면 어떠한 새로운 능력을 한 번에 배울 수는 없다. 단계적으로 나누고, 일련의 종속적인 지식 계열로 나누며, 새로운 능력의 종속 능력을 먼저 배워야 한다. 가네는 이러한 지식 계열을 ‘학습단계’라고 했다.

(3) 대외 중국어 교육목표의 분류와 단계

1) 수평적인 교육목표 분류

블룸 등의 학자들의 이론에 따라 대외 중국어학과의 특징을 결합하여, 대외 중국어 교육목표를 수립할 때 다음과 같은 유형으로 나누어야 한다. 또한 모든 유형은 서로 다른 단계가 있어야 한다.

① 인지적 영역

언어 지식과 언어규범, 문화적 역사 지식 등을 포함하고 있다. 이러한 지식의 습득과정은 감지와 이해, 파악, 운용 등의 단계로 나뉜다.

② 기능적 영역

주로 말하기 기능과 말하기 의사소통 기능이 있다. 이러한 기능의 습득과정은 모방과 연습, 숙련, 기계화, 창조 등의 단계로 나뉜다.

③ 정의적 영역

주로 중국의 인문과 지리, 풍습, 문화지식에 대한 학습이다. 이러한 지식의 습득과정은 주의와 감동, 수용, 반응, 가치 등의 단계로 나뉜다.

④ 학습적 전략

주로 학생이 중국어를 배울 때 사용하는 방법과 전략이다. 전통교육목표는 학습전략과 학습습관을 기르는 것에 대한 언급이 매우 적었으나, 학생이 공부 방법을 익혀야 중국어 학습에 빠르게 적응할 수 있으므로 이 전략은 필요하다. 이 목표의 실현 과정은 대조와 암기, 요약, 전이, 참여, 협력 등의 단계로 나뉜다.

2) 수직적인 교육목표의 분류

교육목표는 다양한 개념으로 구성된 전체적인 개념일 뿐만 아니라 상대적인 개념이다. 이는 단계와 중요도가 다른 교육목표로 구성된 방대한 체계이다. 이 체계의 내부에서 다음 단계의 교육목표는 반드시 위의 목표를 근거로 정해야 한다. 하위목표는 상위목표를 실현하기 위해 도움을 주는 것이다. 이 체계에서 가장 높은 단계에 있는 것은 학과 교육의 총목표이고, 가장 낮은 단계는 수업시간의 교육목표이다. 중간 단계는 분류기준에 따라 여러 단계로 나눌 수 있다. 블룸 등 학자의 교육목표 분류이론에 따라 대외 중국어 교육의 학과 특징과 수업 구

조, 교육과정을 결합하면, 대외 중국어 교육의 교육목표를 5 가지 단계로 나눌 수 있다.

① 학과 총목표

대외 중국어 교육학과의 총목표는 대외 중국어 교육과정이 달성하고자 하는 최종 성과이다. 일반적으로 이는 전반적으로 교육내용과 과정, 질적 기준에 대한 거시적인 규정을 정한다. 하나의 학과로서 대외 중국어 교육의 총목표는 학생이 중국어로 의사소통하는 능력을 향상하는 것이다. 그러므로 교사는 어떤 단계의 교육 임무를 맡든지 최종적인 목표가 무엇인지 분명하게 밝혀야 하고, 학과의 총목표는 주로 국가 교육 주관부서가 구성하고 관련 전문가들이 수립한다.

② 교육과정 목표

총목표를 세웠지만 어떤 교육과정으로 이를 완성할 것인가? 교육과정마다 구체적인 요구사항이 있다. 예를 들면, 기초단계의 종합 수업과 듣기 수업, 독해 수업의 교육과정 목표는 다르다. 따라서 교사는 수업의 교육과정 목표를 분명히 해야 한다. 일반적으로 교육목표는 국가와 각 학교의 교육과정 전문가들이 수립한다.

③ 학습단계 교육목표

교육과정 목표를 세웠다면 이 수업을 얼마 동안에 완성할 것인가는 바로 학습단계 교육목표와 관련이 있다. 교육과정에서 한 과목의 교육기간은 일반적으로 1년 또는 반년이다. 따라서 학습단계 교육목표는 학년 교육목표와 학기 교육목표를 가리킨다. 만약 한 과목을 1년 안에 완성한다면 학과의 총목표와 교육과정 목표의 틀에서 학년 교육목표를 세워야 한다. 예를 들면 학생이 이번 학년에 교육을 통해 어떠한 수준까지 오를 수 있고, 어떠한 능력을 갖게 되는지의 내용을 포함해야 한다는 것이다. 만약 한 과목을 반년 안에 완성한다면 학생의 특징에 따라 학기 교육목표를 세워야 한다. 물론 학습단계 교육목표는 최종적으로 학기 목표에서 모두 실현시켜야 한다. 따라서 교사는 이번 학기의 목표가 무엇인지 반드시 분명히 해야 한다. 학습단계 목표는 주로 관련 전문가들이 수립한다.

④ 단원 교육목표

학기 목표를 수립한 후 이번 학기의 교육내용이 몇 개의 단원으로 구성됐는지 생각하고 단원의 교육목표를 세워야 한다. 대외 중국어 교육 분야에서 어떤 수업은 단원 내용의 의미가 분명하지 않다. 특히 기초단계가 그렇다. 그러나 동일한 의미나 기능을 가진 내용은 하나의 단원으로 나눌 수 있다. 예를 들면, 음성 단원과 문형 단원, 문단 단원으로 나눌 수 있고 또한 이 세 가지 단원에서 다시 또 단원을 나눌 수 있다. 예를 들어 구형 단원은 ‘是…的’구와 ‘被’자구, ‘把’자구 단원 등으로 나눌 수 있다. 단원 목표는 일반적으로 학과장과 연구실 주임, 우수교사가 수립한다.

⑤ 수업시간 교육목표

수업시간 교육목표는 단원 교육목표를 실현하고 구체화하는 것이다. 이는 일반적으로 한 차례의 수업(100분)에서 달성해야 하는 목표를 규정한다. 따라서 내용의 구체성과 목표의 운용 가능성, 목표 실현의 시기 적절성, 목표 수립의 유연성 등의 특징을 갖고 있다. 모든 수업시간의 교육목표는 반드시 교육전체에 착안하여 전반적인 교육목표에서 시작해야 한다. 그리고 점차적으로 각 급의 교육목표를 분명히 하는 것을 기반으로 수업시간의 교육목표를 파악하고 설계하여 교육목표들을 상호 연결해야 한다. 일반적으로 수업시간의 교육목표는 수업을 담당하는 교사가 수립한다.

3. 교육목표의 설명

목표 영역과 단계를 정하는 것은 목표 작성의 첫걸음이다. 효과적인 설명을 통해 세운 목표를 정확하고 분명하게 표현해야 목표 작성을 완성했다고 할 수 있다.

(1) 행동목표 진술법

행동목표는 학생이 학습 후 나타나는 행동변화를 통해 목표를 나타낸다. 사람들은 완벽하고 구체적이며 분명한 교육목표는 반드시 아래의 4 가지 부분을 포함해야 한다고 생각한다. 첫째, 교육대상 (Audience), 즉 학습자이다. 둘째, 학생의 행동(Behavior), 즉 학생이 학습 후 무엇을 할 수 있느냐이다. 셋째, 행동이 나타난 여건과 상황(Condition)이다. 넷째, 행동의 합격 기준(Degree)이다. 이것이 바로 ABCD 방법이다. 아래는 <기초 중국어 40 과>(상) 제 11 과 ‘상점가서 물건 사다’를 예로 교육목표를 세운 것이다.

1) 인지적 영역

- ① 학생이 교과서 본문에서 배운 색깔을 사용하여 자신이 어떤 색깔의 셔츠와 신발을 좋아하는지 말하게 한다. 적어도 두 가지 색깔을 말하도록 한다.
- ② 학생이 양사 ‘件과 双’의 사용법을 정확하게 구분할 수 있도록 하고, 다른 수량사를 만들 수 있게 한다.
- ③ 문법 학습을 통해 학생이 ‘要’와 ‘的자 구조, ‘还是’을 사용하며, 연습문제를 풀도록 한다. 또한, 연습문제의 정확률이 90%이상이 되도록 한다.
- ④ 학생들이 교과서 본문에서 배운 문형과 어휘, 문법을 사용하여 상점에 가서 자신이 필요한 물건을 살 수 있도록 한다. 예를 들면, 공책과 책, 과일 등을 사고 다음 수업시간에 자신이 물건을 산 과정을 발표하도록 한다.

2) 기능적 영역 (기능연습의 목표는 1997 년 베이징어언대학교 중국어대학이 발표한 요구사항에 근거하여 제시한 것이다)

- ① 학생이 교과서 본문(전문 글자 수 약 265 개)을 배운 후 3 분 30 초 내에 본문을 낭독하도록 한다. 또한 발음과 성조가 기본적으로 정확하고, 억양이 비교적 자연스럽도록 한다.

- ② 복습할 때, 3 개의 문장 총 45 개의 단어를 받아쓰도록 한다. 학생의 받아쓰기 속도는 분당 평균 10 글자를 쓰도록 하고, 틀린 글자가 5 개를 넘지 않도록 한다.
- ③ 복습할 때, 문제의 답을 말로 하거나 또는 교과서 본문을 복창하도록 한다. 음성과 문법도 기본적으로 정확해야 한다. 말의 속도는 분당 90 글자 이상이어야 한다.

3) 정의적 영역

- ① 학생이 상점에 가서 물건을 사고 싶어 하는 기대를 갖도록 한다. 또한 자신이 배운 지식을 사용하여 가격과 사이즈를 물어보고, 상품을 고르고 싶어 하도록 한다.
- ② 학생이 가격 흥정 등 더 많은 구매 습관을 배우고 싶어 하도록 한다.

4) 학습전략

- ① 교사를 포함해 3 인이 한 조를 이루어 교과서 본문의 물건 사기 과정을 연기한다. (참여)
- ② 두 명의 학생이 한 조를 이루어 알맞은 셔츠와 신발을 구매하는 것을 연습한다. (협력)
- ③ 학생끼리 어떤 조가 셔츠 또는 신발을 가장 잘 구매했는지 서로 토론한다. (교류)

(2) 내적 심리과정과 외적 행동을 상호 결합한 목표 진술법

행동목표 진술법은 뚜렷한 장점을 갖고 있다. 이는 기존에 모호하고 추상적이고 막연했던 목표 진술법의 단점을 극복했다. 하지만 행동의 결과만 강조하고 내

재된 심리과정의 변화를 소홀히 했다. 그러므로 사람들은 오직 학습자의 외적인 행동변화에만 주의하고 내재된 능력과 감정 변화를 파악하지 못했다. 따라서 내외적으로 결합하는 진술법을 취해야 한다. 우선, 내적 심리과정을 묘사하는 용어로 일반적인 교육목표를 진술하고, 이러한 목표를 반영한 예시를 들어 구체적인 목표를 설명함으로써 내재된 심리 변화를 관찰하고 측정할 수 있게 한다. 다음은 <중국어 교육과정> 제 3 권(상) 제 64 과 <행복의 느낌>의 교육 목표 가운데 하나를 예로 든 것이다.

[교육목표] 본문을 학습한 후, 학생은 행복이 무엇인지 이해할 수 있다.

[구체적인 목표]

- 1) 본문에 근거하여 행복은 대단한 것은 아니라는 것에 대한 다섯 가지 예를 들 수 있다.
- 2) 본문에 근거하여 이웃의 행복이 무엇인지 말할 수 있다.
- 3) 자신의 할아버지와 아빠, 그리고 나 자신의 행복이 무엇인지 말할 수 있다.

이러한 목표는 인지적 영역의 목표 진술에 적합할 뿐만 아니라 정의적 영역의 목표를 표현하는데도 적합하다. <중국어 교육과정>제 2 권 (하) 제 55 과 (一) <경극을 알아볼 수 있지만 알아듣지 못해요.>로 예를 들면 아래와 같다.

[교육목표] 본문을 학습한 후, 학생이 경극에 흥미를 느낄 수 있다.

[구체적인 목표]

- 1) 수업이 끝난 후, 학생들이 검보(臉譜)와 경극 테이프 등을 구매하는 데 흥미를 갖는다.
- 2) 학생이 경극 관람에 흥미가 생긴다.
- 3) 몇몇 학생들이 경극을 배우는데 흥미가 생긴다.

